Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

2010EKO IRAILAREN 23AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 23 DE SEPTIEMBRE DE 2010.
============================	============================
B I L D U T A K O A K	ASISTENTES
LEHENDAKARIA	PRESIDENTE

Imanol Landa Jauregi Jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)

ZINEGOTZIAK	C O N C E J A L E S

Begoña Ezkurra Ciruelos (EAJ-PNV)
Aitor Soloeta Eraso (EAJ-PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ-PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Álvaro González Pérez (EAJ/PNV)
María Luisa Arrue Bergareche (P.P.)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (P.P.)
Jesús Toca Toña (P.P.)
Iñaki Gamero Delgado (P.P.)
Raquel González Díez-Andino (P.P.)
Josu Ahedo Ruiz (P.P.)
Juan Luis Eguiluz Borde (P.P.)
Jorge Grases García (P.P.)
Jone Ruiz de Eguilaz Salazar (P.P.)

Álvaro Rodríguez Ratón (P.P.)
Luis Almansa Rubio (P.S.E.-E.E.)
Ricardo Villanueva Marcos (P.S.E.-E.E.)
Mercedes Angulo Ordozgoiti (P.S.E.-E.E.)
José Luis Cámara Ricondo (P.S.E.-E.E.)
Manuel Basanta Santiago (A.)

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko bederatziak eta hogeita hamarrean, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita Kontu-hartzailea, Luis Angel Corcuera Ruiz jauna, ere.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas y treinta minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más el Sr. Interventor municipal don Luis Ángel Corcuera Ruiz.

Deialdian bildutako puntuak aztertzen hasi aurretik, Alkateak jakinarazi du 134 puntua kendu egingo dela gai-zerrendatik. Halaber, bere eta udalbatza osoaren izenean Mikel Alava Salcedo gogoratu du, Getxoko auzokidea, bilkuretara joan ohi zena, udal kudeaketari buruzko bere iritziak azaltzen zituena, askotan ez zetorrena bat Udalarekin baina herritarren interesen gaineko ardura erakusten zuena.

Previamente al inicio del tratamiento de los puntos incluidos en la convocatoria, el Alcalde comunica al Pleno que se va a retirar el punto nº 134 del orden del día. Asímismo realiza, en nombre propio y en el de toda la corporación, un recuerdo a Mikel Alava Salcedo, vecino de Getxo, asistente habitual a las sesiones plenarias, donde exponía frecuentemente sus opiniones acerca de la gestión municipal, muchas veces críticas con el Ayuntamiento, pero que reflejaban su preocupación por los intereses municipales.

Bozeramaileak bat datoz adierazpen horrekin.

Los portavoces de los grupos se adhieren a esta manifestación.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa

El Sr. Alcalde, visto que existía número

dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

129.- <u>OSOKO BILKURAK 2010EKO UZTAILAREN 29AN EGIN DUEN OHIKO BILERAKO AKTA ONARTZEA.</u>

129º.- <u>APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 29 DE JULIO DE 2010.</u>

2010eko uztailaren 29an Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak izandako ohiko bileraren Akta onartu zen aho batez.

Se aprobó por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 29 de julio de 2010.

<u>A L K A T E T Z A</u>

<u>A L C A L D Í A</u>

130.- <u>2010.09.16AN BOZERAMAILEEN BATZORDEAK HARTUTAKO ERABAKIAREN BERRESPENA, "ANDRA MARI GURE LURRA" ELKARTEAREKIN EGINIKO AKORDIOARI DAGOKIONA.</u>

130º.- <u>RATIFICACIÓN DEL ACUERDO ADOPTADO POR LA JUNTA DE PORTAVOCES EL DÍA 16.9.2010, RELATIVO AL ACUERDO CON LA ASOCIACIÓN "ANDRA MARI GURE LURRA".</u>

Alkateak talde Popularrak puntu horren gaineko zuzenketak aurkeztu dituela adierazi du, baina akordio baten berrespena denez, ez da izapidetuko.

El Alcalde indica que se han presentado enmiendas a este punto por parte del grupo Popular, pero teniendo en cuenta que se trata de la ratificación de un acuerdo no procede su tramitación.

Ondoren, Almansa jaunak hartu du hitza adierazteko prozesu horretan beharrezkoak izan direla eta gustura daudela erakutsi du, Andra Mari Gure Lurra Elkartearekin lortutako

Seguidamente interviene el Sr. Almansa para manifestar que han sido determinantes en este proceso, y muestran su satisfacción, ante el acuerdo logrado con la Asociación

akordioagatik; izan ere, horrek Andra Mariko etxebizitzen etorkizuna bermatzen du, bertan bizi direnei lasaitasuna emanez. Gogoratu duenez, apirileko bilkuran eraikinak mantentzeko beharra erakutsi zutela, eta hori Elkartearen, Gobernu taldearen eta Sozialista taldearen arteko akordioaren ondorioz lortu da.

Andra Mari Gure Lurra, ya que el mismo garantiza el futuro de las viviendas existentes en Andra Mari, dando así tranquilidad a sus residentes. Recuerda que en la sesión plenaria del mes de abril plantearon la necesidad de un acuerdo para el mantenimiento de las edificaciones, y ello ha sido posible por el consenso alcanzado entre la Asociación, el equipo de Gobierno y el grupo Socialista.

Ondoren Arrue andreak hartu du hitza ondokoa adierazteko: "Alkateari esan beharreko lehena gaiak Bilkurara ekartzeari dagokionez da bide erraza aurkitu duzula bestelako alderdi politikoen ardurako gaiak edo gai liskartsuak ekartzeko, kasu honetan bezala. Zure jarrera horrek, Alkate jauna, eztabaidarekiko beldurra adierazten du eta jarrera ez oso demokratikoa, zure betiko ezaugarria, adibidez, Antzokiaren banaketa, Gobela ibaia berreskuratzeko plana. Alderdi Popularretik uste dugu akordio honekin bataila bat irabazi dela baina ez guda. Bataila baserriak botatzea ekiditea izan da (dirudienez, nire ustez, akordio honetako laugarren puntua mantentzen bada ez dagoena oso argi); baina guda PTP eta 8.000 etxebizitza Getxon ekiditea da. Duela lau urte Algortaren alde agertu ginen herri honetan izan den eta manifestazio handienean Alkatearen erabakien aurka. Manifestazio horretan izan ginen guztiok, PNV eta PSE ez ziren joan, PTP eta 8.000 etxebizitzak ez aplikatzea eskatzen genuen eta inguruko 87 etxe ez botatzea. Akordioaren bereraren gainean, gure mesfidantza erakutsi behar dugu akordioaren gainean; izan ere, ez du %100ean bermatzen etxebizitzak ez botatzea, laugarren atalak ondokoa ezartzen baitu: "4. – Hirigintza jardueren exekuzioak

A continuación interviene la Sra. Arrue que literalmente indica lo siguiente: "Lo primero que le tengo que decir al Sr. Alcalde sobre el procedimiento de traer los temas al Pleno es que usted ha encontrado el camino fácil para que no se puedan enmendar por parte de los demás partidos políticos los temas que le preocupan o que pueden ser conflictivos, como es este caso. Esta actitud suya Sr. Alcalde demuestra su miedo a debatir y la actitud poco democrática que a usted siempre le ha caracterizado, ejemplo división del Antzoki, proyecto de recuperación del rio Gobela. Desde el Partido Popular consideramos que con este acuerdo se ha ganado una batalla pero no la guerra. La batalla ha sido evitar el derribo de los caseríos, (y esto parece, digo parece, porque mientras se mantenga el punto cuarto de este acuerdo nada esta claro); pero la guerra es evitar la aplicación del PTP y sus 8.000 viviendas en Getxo. Hace ahora cuatro años nos manifestamos por Algorta en la mayor manifestación que se ha producido en este pueblo contra las decisiones de un Alcalde. Todos los que estábamos en esa manifestación a la que no fueron ni el PNV ni el PSE, solicitábamos la no aplicación del PTP y sus 8000 viviendas y el no derribo de las 87 casas del entorno. Sobre el propio acuerdo en sí, que nos han traslado,

etxebizitzetako legezko okupatzaileak kaleratzea berariaz eskatzen duenean, ohiko etxebizitza osatzen dutenena, berriro hartzeko eskubidea bermatu beharko da, gai horren inguruan indarrean den legediaren arabera”. Horren arabera, Alkateak errepidea eraiki nahi badu bere etxearen erdi aldetik pasata, bere etxea desjabetu egingo da, hori bai, indarrean den araudiaren arabera; beraz, lehen bezala gaude. Horretarako, PPk zuzenketa eskatu nahi du akordioaren 4. Puntua kentzeko eta argi geratzeko ezin dela ezta etxe bat ere bota euren jabeen adostasunik gabe. Hala ere, ez dugu ahaztu behar PNV eta PSE PTP eta bertan ezarritako 8.000 etxebizitzaren irizpidea aplikatzeko asmotan dabiltzala eta oinarri horiekin idatziko duen talde berri bat kontratatuko dute. Hori dela eta, beste zuzenketa bat aurkeztu genuen idazten duen taldeak gure Getxo udalerrirako dituen irizpideak kontuan ez izateko eskatzeko. Andra Marin 8.000 etxebizitza eraikitzearen ondorioz, Getxon geratzen den zonalde berde bakarra apurtuko da, gure birika, gure herriko alderik politena. Bestelako aukera batzuk daude, Barakaldok epaiketa bat irabazi dio Foru Aldundiari PTPren irizpideak ez aplikatzeko. Gure ustean, lehenik eta behin Getxoko hirigune osoan eraiki behar da, eta ondoren benetan ezagutu behar da Getxon behar den etxebizitza kopurua. Getxok ez du zertan Bizkaiko etxebizitza guztiak hartu, Getxok zenbat eta zein motatako etxebizitzak eraiki behar diren erabakitzeko eskumena izatea merezi du. Berriro ere azpimarratu behar dugu bataila ez dela PTPren irizpideak eta Getxoko 8.000 etxebizitzak aplikatzea; izan ere, helburua Getxoko zonalde berdeak mantentzea da, eta une honetan, bataila

debemos manifestar nuestra desconfianza sobre el acuerdo alcanzado porque no garantiza al 100% el no derribo de las viviendas porque el apartado cuarto del acuerdo establece: “4º.- Para el supuesto excepcional de que la ejecución de las actuaciones urbanísticas requieran el desalojo de los ocupantes legales de viviendas que constituyan residencia habitual, se garantiza el derecho al realojo, en los términos establecidos en el marco legal vigente en esta materia.” Esto significa que si el Alcalde quiere construir la carretera por el medio de su casa, su casa se expropiará, eso sí, de acuerdo a la normativa vigente, por lo tanto estamos igual que antes. Por ello el PP queremos presentar una enmienda eliminando este 4º punto del acuerdo para que quede claro que nunca se pueda derribar una sola casa sin el consentimiento de sus dueños. Pero no debemos olvidar que el PNV y el PSE están empeñados en aplicar las directrices del PTP y las 8000 viviendas allí establecidas y con esas bases van a contratar a un nuevo equipo redactor. Por ello también habíamos presentado otra enmienda en la que pedimos que el equipo redactor no tenga en cuenta las directrices que el PTP tiene para nuestro municipio de Getxo. La construccion en Andra Mari de 8000 viviendas va a suponer la destrucción de la única zona verde que queda en Getxo, de nuestro pulmón, la parte más bonita de nuestro pueblo. Existen otras posibilidades, Barakaldo ha ganado un juicio a la Diputación para no aplicar las directrices del PTP. Para nosotros, se debe construir primero en todo el núcleo urbano de Getxo, y después de eso se debe conocer a ciencia cierta el número de viviendas que se necesitan en Getxo. Getxo no tiene por qué acoger las viviendas de todo Bizkaia,

hori talde Popularrak baino ez du defendatzen".

Getxo se merece decidir cuántas y qué tipo de viviendas se van a construir. Debemos insistir de nuevo en que la batalla es la no aplicación de las directrices del PTP y sus 8.000 viviendas en Getxo, insistir en que debemos preservar las zonas verdes de Getxo, una batalla que únicamente defiende en este momento el Partido Popular".

Manu Basantak hartu du hitza adierazteko akordioaren kudeaketan ezin izan dela egon lan kontuak direla eta, baina bere ustean, horren edukia interesgarria da, eta azpimarratu du auzokideen ekimena dela, era positiboan baloratzen duen kontua, eta beraz, akordioaren aldeko botoa emango dute.

Interviene Manu Basanta manifestando que no ha podido estar en la gestación del acuerdo por motivos laborales, pero cree que el contenido del mismo es interesante, recalcando que se trata de una iniciativa de los vecinos, cuestión que valora positivamente, y que por tanto votarán a favor del acuerdo.

Almansa jaunaren esanetan, pena da talde Popularra akordiotik kanpo geratzea bere borondatez; izan ere, onuragarria da Andra Marin bizi direnentzat. Bere esanetan, HAPO idazten duen taldeari ematen zaion orientazioa lan tresna bat da, baina gogoratu duenez, HAPO onartzea Bilkurari dagokio, eta ez Alkateari ezta Gobernu taldeari ere. Talde popularrak PTPri egindako adierazpenei dagokienez, 8.000 etxebizitzen mamua berpizten du; izan ere, denek dakiten moduan, eta baita talde ekologistek orain dela gutxi aitortu bezala, PTPk lotzen dituen etxebizitzen eraikuntza 3.000 ingurukoa da eta Getxoko Udalari dagokio erabakiak hartzea.

El Sr. Almansa lamenta que el grupo Popular se autoexcluya del acuerdo, ya que es beneficioso para los residentes de Andra Mari. Indica que la orientación que se da al equipo redactor del PGOU es una herramienta de trabajo, pero recuerda que la aprobación del PGOU corresponde al Pleno, y no ni al Alcalde ni al equipo de Gobierno. Respecto a las alusiones del grupo Popular al PTP, critica que se reaviva el fantasma de las 8.000 viviendas por parte del grupo Popular, ya que como todo el mundo sabe y hasta grupos ecologistas recientemente lo han reconocido, la construcción de viviendas a que vincula el PTP son en torno a 3.000 y las decisiones corresponde adoptarlas al Ayuntamiento de Getxo.

Arrue andreak, talde Popularraren izenean Alternatibako zinegotziari adierazi dionez, ez dator bere planteamenduaren aurka, bere taldea izan baitzen Plana idatzi zuena Andra

La Sra. Arrue en nombre del grupo Popular manifiesta al concejal de Alternatiba que no le choca su planteamiento, ya que fue su partido anterior el que redactó el Plan para

Marirako, 8.000 etxebizitza baino gehiago eraikitzea biltzen zuena. Aitortu duenez, Bilkurari dagokio HAPO onartzea eta badaki nahikoa izango dela PNV eta PSEren laguntza, azken hiru urteetan akordioak duen laguntza. Ez dator bat PTPk Andra Marin 3.000 etxebizitza behartzen dituen irizpidearekin; izan ere, dokumentu horren irakurketatik atera daitekeenez, eraiki beharreko etxebizitza kopuru tartea 8.000 eta 11.000 ingurukoa da, auzokide guztiek dakiten bezala eta PNV eta PSEren PTPrekiko laguntza ezagutzen dutenak. Bere ustean, talde horiek idatziko duen taldeari jakinaraziko diote zonaldean 8.000 etxebizitza eraikitzeko, eta hori da auzokideen kezka, horrez gain, akordioaren 4. Puntua kritikatu du; izan ere, etxebizitzak botatzea ahalbideratzen du, eta talde Popularra ez dago ados horrekin eta horregatik etxebizitzak botatzea ekiditeko zuzenketa aurkeztu dute.

Andra Mari que recogía la construcción de más de 8.000 viviendas. Reconoce que corresponde al Pleno la aprobación del PGOU y sabe que será suficiente con el apoyo de PNV y PSE que es el apoyo que hasta la fecha están teniendo los acuerdos en los últimos tres años. No comparte el criterio acerca de que el PTP obliga a 3.000 viviendas en Andra Mari, ya que de la lectura de dicho documento se desprende que la horquilla de viviendas a construir es entre 8.000 y 11.000 viviendas, cuestión que es conocida por todos los vecinos que también conocen el apoyo del PNV y del PSE al PTP. Cree que estos grupos van a indicar al equipo redactor que diseñe 8.000 viviendas en la zona, y eso es lo que preocupa a los vecinos, además critica el apartado 4 del acuerdo, ya que posibilita el derribo de viviendas, algo que el grupo Popular no comparte y por eso han presentado una enmienda que imposibilite el derribo de casas.

Manu Basantak gogoratu du Andra Mariko proposamena Ezker Batuko zinegotziak egin zuela PNVrekin koalizioan zenean eta era berean, Eusko Jaurlaritzako etxebizitza erantzukizuna zuenean, bestelako kontuak zirenean, eta egungo Alternatibaren egungo jarrera defendatzen duena da.

Manu Basanta recuerda que la propuesta sobre Andra Mari la hizo el Concejal de Ezker Batua cuando gobernaba en coalición con el PNV y así mismo cuando tenía la responsabilidad de vivienda en el Gobierno Vasco, lo cual eran otras circunstancias, y que la actual posición de Alternatiba es la que él defiende.

Alkateak adierazi duenez, jakina denez, talde Popularrak Andra Mariko 8.000 etxebizitzaren gaia aireatzen jarraituko du, nahiz eta egia ez dela jakin, baina hauteskundeetarako puntuak lortzeko asmotan dabil, baina auzokideek ezagutzen dute PTP eta hirigintzako araudia eta badakite ez dela egia talde Popularrak esaten duena. Bere esanetan, talde Popularraren politika egiteko moduaren gainean, Gobernu

El Sr. Alcalde indica que es sabido que el grupo Popular va a seguir aireando el tema de las 8.000 viviendas en Andra Mari, aunque sepa que no es cierto, porque únicamente están buscando réditos electorales, pero los vecinos ya conocen la realidad del PTP y de la normativa urbanística, y por tanto son conscientes de que no es cierto lo que indica el grupo Popular. Manifiesta que frente a la forma de hacer política del

taldeak elkarrizketaren eta akordioaren politika planteatzen du, eta Andra Mari Gure Lurra Elkartearen bidez auzokideekin lortutako akordioaren garrantzia azpimarratu du. Bere ustean, akordioak auzokideak lasaituko ditu eta konpromiso argia da Getxoko etorkizuna zehaztuko duen HAPO berrikusteko. Etorkizun hori zehazteko, gaur egungo Gobernuak bere ibilbideari ekin zion aurreko espedientea baliogabetuta, Andra Mariko eraikuntza aukerak biltzen zituena, eta hortik aurrera ukitutako auzokideekin akordioak lortuta etengabeko elkarrizketaren bidez. Bere esanetan, HAPOren berrikusketa prozesua luzea da baina ezinbestekoa Getxorako, adostasun eta akordio zabalak behar dituena, eta helburu horretan jardungo du Gobernu taldeak. Balio erantsia gogorarazi dio talde Popularrari; izan ere, Auzokideen Elkarteak sustatutakoa da, Udaleko talde guztiei zuzendutakoa, besteak beste, talde Popularra, akordiotik kanpo geratuta. Bere ustean, ez da aldaketarik gehitu behar akordioan, alderdi formalez gain, akordioaren bestelako alderdia, Auzokideen Elkartea. Amaitzeko talde Popularrari eskatu dio hausnartzeko akordioetara heltzeko ezintasunari buruz.

grupo Popular, el equipo de Gobierno plantea la política del diálogo y del acuerdo, y remarca la importancia del acuerdo con los vecinos a través de la Asociación Andra Mari Gure Lurra. Estima que el acuerdo tranquilizará a los vecinos y es un compromiso claro respecto a cómo abordar la revisión del PGOU que definirá el futuro de Getxo. Para definir este futuro el actual equipo de Gobierno inició su andadura anulando el expediente anterior que contemplaba las posibilidades edificatorias de Andra Mari, y a partir de ahí logrando acuerdos con los vecinos afectados a través de un diálogo continuo. Indica que el proceso de revisión del PGOU es un proceso largo pero fundamental para Getxo, que requiere consensos y acuerdos amplios, y en ese objetivo se va a empeñar el equipo de Gobierno. Recuerda al grupo Popular el valor añadido de este acuerdo, ya que está promovido por la Asociación de Vecinos que se dirigió a todos los grupos del Ayuntamiento, y entre ellos el grupo Popular, que es el único que se ha quedado fuera del acuerdo. Entiende que no cabe incorporar modificaciones al acuerdo, además de por cuestiones formales, por respeto a la otra parte firmante del acuerdo que es la Asociación de Vecinos. Finaliza instando al grupo Popular a que reflexione sobre su imposibilidad de llegar a acuerdos.

Arrue andrearen esanetan Andra Marin Elkarte bat baino gehiago dago, eta baita elkartekideak ez diren auzokideak. Bere esanetan, Elkartearekin bildu zirenean, laugarren puntuaren gaineko ardura erakutsi zioten, eta Andra mari zonaldearen gaineko kezka; izan ere, euren ustean, akordioak 8.000 etxebizitza baino

La Sra. Arrue manifiesta que en Andra Mari hay más de una Asociación, y también vecinos que no pertenecen a asociaciones. Manifiesta que cuando estuvieron reunidos con la Asociación, les trasladaron su preocupación sobre el punto cuarto, y el desarrollo de la zona de Andra Mari, ya que estiman que el acuerdo posibilita la

gehiago eraikitzea ahalbideratzen du. Planteamendu horren aurka Elkarteak, Gobernuaren gehiegizko boterea alegatuta, adierazi zuen alderdi horiek ez zituztela onartzen; izan ere, ez dio biderik emango akordio honi, gutxienekoen akordio honi. Egoera horren aurrean, talde Popularrak gehiago nahi du; izan ere, egungo etxebizitza guztiak mantendu nahi ditu eta ez PTParekiko mendekotasuna. Akordioaren hauteskunde asmoa kritikatu du, HAPOren berrikusketa hasteko konpromisoa bete ez denean, legealdiko lehen urterako aurreikusitakoa eta hirugarren urtean hasitakoa. Azkenik PNV kritikatu du, esanez PTPra eta Foru Aldundiaren esanetara atxikitzen dela, eta etorkizuneko Getxo aske diseinatzeari uko egin izana.

construcción de más de 8.000 viviendas. Frente a este planteamiento la Asociación, alegando la prepotencia del equipo de Gobierno, les indicó que no aceptaban estas cuestiones, ya que imposibilitaría el presente acuerdo, que consideraban un acuerdo de mínimos. Ante esta coyuntura manifiesta que el grupo Popular quiere más, ya que quiere la conservación de todas las viviendas actuales y la no sumisión al PTP. Critica de electoralista el acuerdo, a ocho meses de las elecciones, cuando se ha incumplido el compromiso de iniciar la revisión del PGOU que estaba fijado para el primer año de legislatura, y lo han iniciado el tercer año. Finalmente critica que el PNV se pliegue al PTP y a los dictados de la Diputación Foral de Bizkaia, y renuncie a diseñar libremente el Getxo del futuro.

Alkateak adierazi duenez, auzokideek PTPren edukia ezagutzen dute eta lotesleak ez diren alderdiak daude, eta 8.000 etxebizitza eraikitzeko aukera ez da inoiz loteslea izan. Bere ustean, talde Popularrak sinesgarritasuna galdua du auzokideen aurrean; izan ere, politika demagogikoarekin jarraitzen du eta helburu bakarra Gobernu taldeari kalte egitea da eta hauteskunde mailako puntuak lortzea, baina alderdi horiek hurrengo hauteskundeetan argituko dira. Amaitzeko defendatu du Getxoko planeamendua bilkuratik pasako dela, partaidetzako eta adostasunak bilatzeko prozesuaren ostean.

El Sr. Alcalde manifiesta que los vecinos conocen el contenido del PTP y que hay aspectos del mismo que no son vinculantes, y que la posibilidad de la construcción de las 8.000 viviendas no es en ningún momento vinculante. Estima que el grupo Popular tiene perdida la credibilidad frente a los vecinos, ya que siguen con una política demagógica con el único objeto de desgastar al equipo de Gobierno y buscar réditos electorales, pero todas estas cuestiones se aclararán en las próximas elecciones. Finaliza defendiendo que el futuro del planeamiento de Getxo pasará por el Pleno, tras un proceso participativo y de búsqueda de consensos.

Eztabaida amaitu ostean, proposamena bozkatu egin da,eta emaitza ondokoa da: 15 boto alde PNV, PSE eta A, eta 10 abstentzio PP.

Finalizado el debate, se somete la propuesta de referencia a votación, con el siguiente resultado: 15 votos a favor del PNV, PSE y A, y 10 abstenciones del PP.

Ondorioz, Alkatetza-Udalburutzak proposatuta, honakoa adostu da gehiengoz:

Getxoko Udaleko Bozeramaileen Batzordeak 2010eko irailaren 16an hartutako ondoko erabakia berrestea:

"Getxon, bi mila eta hamarreko irailaren hamaseian.

Getxoko Udala administrazioko izapideak egiten hasi da GETXOKO HIRI ANTOLAMENDURAKO PLAN NAGUSIA BERRAZTERTZEKO kontratua egiteko, eta hura Udalaren kanpoko idazketa-taldea erabakitzearekin amaituko da eta udal-langileekin lankidetzan, idazketa-talde horrek Udalerriaren Plan Nagusi berria landuko du.

Egun Andra Mariko lurzoru urbanizagarrian bizi diren herritarrak lasaitzeko dagoen beharraz jabetuta, beren etxebizitzen etorkizunari dagokionez eta herritarren "Andra Mari Gure Lurra" elkartearekin akordioa lortu ostean.

Udalbatzarrak erabaki du:

1.- Lehenetsi behar diren eta oinarrizkoak diren irizpideen artean dauden etxebizitzen mantentze-lana deklaratzea, k Getxoko Plan Nagusi berriak Andra Mariko lurzoru urbanizagarriaren egungo esparrurako zehazten duen hirigintzako formulazioaren gainean kontuan hartu beharrekoa.

Irizpide hori nahastuko da hiri-antolamendu berritik sor daitekeen ingurune berrituarekin dauden

En consecuencia, y a propuesta de la Alcaldía-Presidencia se acordó por mayoría:

Ratificar el siguiente acuerdo adoptado por la Junta de Portavoces del Ayuntamiento de Getxo el dia 16 de septiembre de 2010:

"En Getxo, a dieciséis de septiembre de dos mil diez.

El Ayuntamiento de Getxo ha iniciado los trámites administrativos para la realización del contrato de REVISIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE GETXO, que culmina con la determinación del equipo redactor externo al Ayuntamiento, que, en colaboración con el personal municipal, elaborará el nuevo Plan General del Municipio.

Conscientes de la necesidad de tranquilizar a los vecinos residentes en lo que actualmente es el suelo urbanizable de Andra Mari, en relación al futuro de sus viviendas y previo acuerdo con la Asociación de vecinos y vecinas "Andra Mari Gure Lurra".

El Pleno del Ayuntamiento, acuerda:

1º.- Declarar entre los criterios prioritarios y fundamentales, a tomar en consideración respecto a la formulación urbanística que el nuevo Plan General de Getxo defina para el actual ámbito de suelo urbanizable de Andra Mari, el mantenimiento de las viviendas existentes.

Este criterio se combinará con una correcta integración y cohesión espacial de las viviendas existentes con el

etxebizitzen integrazio egokiarekin eta espazio-kohesioarekin

2.- Aipatutako irizpidea Plan Nagusiaren idazketa-taldeari helaraztea, Udalaren kanpoko kideei, nahiz dokumentu hori lantzen parte-hartzen duten udal-langileei ere.

Azaldutako xedeari erantzunez gainera, idazketa-taldeari zera iradokiko zaio: Andra Mariko lurzoru urbanizagarrian bildutako eraikuntzak daudela kontuan hartuz, hirigune berri moduan kalifikatzeko aukera kontuan har dezala, bai eta jada badiren hiriguneetan haien mugetatik oso gertu duten kokapenaren etxebizitzak barnean hartzea ere.

3.- Lehen puntuan aipatutako irizpideari erantzuna emango dion terminoak erabaki ostean, etxebizitzak berritzeko edo mantentzeko eskatzen diren lizentziak ematea aztertuko da, betiere indarrean dagoen legeriari jarraiki.

4.- Hirigintzako jarduketen egikaritzeak ohiko bizitoki diren etxebizitzen legezko okupatzaileak ateratzea eskatzen duten aparteko egoerarako, berriz etxean sartzeko eskubidea bermatuko da, alor horretan indarrean dagoen legezko esparruan ezarritako terminoetan.

renovado entorno que haya de resultar de la nueva ordenación urbanística.

2º.- Trasladar el criterio indicado al equipo redactor del nuevo Plan General, tanto a sus miembros externos al Ayuntamiento, como a los empleados municipales que participan en la elaboración de dicho documento.

Respondiendo así mismo al fin expuesto, se sugerirá al equipo redactor que, teniendo en consideración la existencia de edificaciones agrupadas en el suelo urbanizable de Andra Mari, contemple la posibilidad de su calificación como nuevos núcleos urbanos, así como la inclusión en los núcleos ya existentes de aquellas viviendas cuya ubicación se halle muy próxima a los límites de los mismos.

3º. Una vez decididos los términos en los que se procederá a dar respuesta al criterio citado en el punto primero, se abordará la concesión de las licencias que en su caso se soliciten para la realización de reformas o mantenimiento de las viviendas, siempre de conformidad con la legalidad vigente.

4º. Para el supuesto excepcional de que la ejecución de las actuaciones urbanísticas requieran el desalojo de los ocupantes legales de viviendas que constituyan residencia habitual, se garantizará el derecho al realojo, en los términos establecidos en el marco legal vigente en esta materia".

OGASUN, EKONOMIA, GIZA BALIABIDE ETA KONTUAK

HACIENDA, ECONOMÍA, RECURSOS HUMANOS Y CUENTAS

131.- ALKATETZA-UDALBURUTZAKO 4044 ETA 4280/2010 ZENBAKIDUN DEKRETUEN BERRI EMATEA, AURREKONTUA OSAGARRIZKO KREDITUAREN BIDEZ.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuen Informazio Batzordeak proposatuta, honakoa adostu da:

Ondoko Alkatetza-Udalburutzaren Dekretuen jakinaren gainean izatea, Kreditu Osagarria erabiltzearen bidez:

2010eko uztailaren 19ko 4044 zenbakidun Dekretua, 88.000.00 eurotan.
2010eko uztailaren 30eko 4280 zenbakidun Dekretua, 1.869.890,46 eurotan.

131º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 4044 Y 4280/2010, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Créditos Adicionales:

Decreto nº 4044 de 19 de julio de 2010 por un importe de 80.000,00 €.

Decreto nº 4280 de 30 de julio de 2010 por un importe de 1.869.890,46 €.

132.- ALKATETZA-UDALBURUTZAKO 4031, 4068, 4241, 4252, 4257, 4443 ETA 4444/2010 ZENBAKIDUN DEKRETUEN BERRI EMATEA, AURREKONTUAK KREDITU TRANSFERENTZIEN BIDEZ ALDATZEARI BURUZKOAK.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuen Informazio Batzordeak proposatuta, honakoa adostu da:

Kreditu Transferentzien bidez, aurrekontua aldatzeari buruzko Alkatetza-Udalburutzaren hurrengo Dekretuen jakinaren gainean geratzea:

132º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 4031, 4068, 4241, 4252, 4257, 4443 Y 4444/2010, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Transferencias de Crédito:

2010eko uztailaren 19ko 4031 zenbakidun Dekretua, 6.439,89 eurotan.
2010eko uztailaren 21eko 4068 zenbakidun Dekretua, 400,59 eurotan.
2010eko uztailaren 27ko 4241 zenbakidun Dekretua, 5.622,70 eurotan.
2010eko uztailaren 29ko 4252 zenbakidun Dekretua, 2.133,28 eurotan.
2010eko uztailaren 29ko 4257 zenbakidun Dekretua, 130.109,54 eurotan.
2010eko abuztuaren 11ko 4443 zenbakidun Dekretua, 1.838,89 eurotan.
2010eko abuztuaren 11ko 4031 zenbakidun Dekretua, 3.383,64 eurotan.

Decreto nº 4031 de 19 de julio de 2010 por un importe de 6.439,89 €.
Decreto nº 4068 de 21 de julio de 2010 por un importe de 400,59 €.
Decreto nº 4241 de 27 de julio de 2010 por un importe de 5.622,70 €.
Decreto nº 4252 de 29 de julio de 2010 por un importe de 2.133,28 €.
Decreto nº 4257 de 29 de julio de 2010 por un importe de 130.109,54 €.
Decreto nº 4443 de 11 de agosto de 2010 por un importe de 1.838,89 €.
Decreto nº 4444 de 11 de agosto de 2010 por un importe de 3.383,64 €.

133.- <u>IBERDROLAREN 2009KO AZAROKO ETA ABENDUKO HILABETEEI DAGOKIEN GASTUEN OBLIGAZIOA AITORTZEA ETA FAKTURAK ORDAINTZEA</u>

Proposamena irakurri ostean, bozketa eginda, eta emaitza ondokoa izan da: 10 boto alde PNV/EAJ eta 15 abstentzio PP, PSE eta A.

Ondorioz, Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuen Informazio Batzordeak proposatuta, honakoa adostu da gehiengoz:

Udal instalazio ezberdinetako energia elektrikoaren kontsumoari dagozkion, eta espedientean azaltzen diren eranskinean jasotzen den IBERDROLAko gastuaren obligazioa aitortzea eta fakturen ordainketa egitea, orotara 125.729,07 euroko zenbatekoarekin.

133º.- <u>RECONOCIMIENTO DE LA OBLIGACIÓN Y ABONO DE FACTURAS DE IBERDROLA, CORRESPONDIENTES A LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DE 2009.</u>

Tras darse lectura a la propuesta se procede a la votación, con el siguiente resultado: 10 votos a favor del PNV y 15 abstenciones del PP, PSE y A.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

Reconocer la obligación del gasto y el pago de las facturas de IBERDROLA que se recogen en el anexo que figura en el expediente, correspondientes al consumo de energía eléctrica de diversas instalaciones municipales, por un importe total de 125.729,07 euros.

134.- GETXOKO UDAL ERAIKINETAN BARRUKO GARBIKETA EGITEKO KONTRATUAREN ALDAKETA; OBLIGAZIOEN AITORTZA ETA FAKTUREN ORDAINKETA.

Horrako espediente hori kendu izan da.

134º.- MODIFICACIÓN DEL CONTRATO DE LIMPIEZA INTERIOR EN LOS EDIFICIOS MUNICIPALES DE GETXO; RECONOCIMIENTO DE OBLIGACIONES Y ABONO DE FACTURAS.

Fue retirado el expediente de referencia.

INGURUMENA

MEDIO AMBIENTE

135.- ANIMALIAK EDUKI ETA BABESTEA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZAREN BEHIN BETIKO ONARPENA, AURKEZTUTAKO ALEGAZIOAK BAZTERRERA UTZIZ.

Proposamena irakurri ondoren, Mercedes Angulo andreak hitza hartu eta adierazi du Alderdi Sozialistaren izenean, EUDELek, Udalekin batera, lan bat garatu duela Animaliak Eduki eta Babesteari buruzko Ordenantza tipo bat eratzeko, araudi autonomikoetan izandako azken aldaketekin bat egiteko. Aurkeztu den Ordenantzaren proposamena aipatutako araudiari egokitzen zaio eta Getxoko udalerriko egoerarekin bat egiten du. Bertan, egokia eta osatua iruditzen zaien erregulazio bat ezartzen da, barne hartzen diren erregulazio eremu desberdinei dagokienez, beraz, Ordenantzaren aldeko botoa emango

135º.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA NUEVA ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA TENENCIA Y PROTECCIÓN DE ANIMALES, CON DESESTIMACIÓN DE LAS ALEGACIONES FORMULADAS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Mercedes Angulo que manifiesta en nombre del grupo Socialista, que EUDEL, en colaboración con los Ayuntamientos ha desarrollado un trabajo para facilitar una Ordenanza tipo sobre Tenencia y Protección de Animales, que se adecúe a los últimos cambios normativos autonómicos. La propuesta de Ordenanza que se presenta se acomoda a dicha normativa y es ajustada a la situación del municipio de Getxo, estableciendo una regulación que les parece adecuada y completa respecto a los diferentes ámbitos de regulación que se recogen, por lo que votarán a favor de la

dute.

Manu Basanta jaunak adierazi du abstenituko direla proposamenaren aurrean, izan ere, oso alderdi positiboak dituela onartu arren, beraien ustez ez dira kontuan hartu Animalien Babeserako Elkarteak aurkeztutako alegazioak, Udalaren arabera, epez kanpo aurkeztu direlako. Une honetan aipatutako alegazioak barne hartu ezin direla onartuta, aintzat hartzeko, eta egokitzat jotzen direnak ahalik eta azkarren barne hartzeko eskatu du.

Jone Ruiz de Eguilaz andreak esan du Alderdi Popularraren izenean, aurreko Ordenantza egokitu behar dela 1996. urtekoa delako eta zaharkituta gelditu delako. Gogorazi du Alderdi Popularrak hainbat zuzenketa aurkeztu duela eta espresuki eskatu duela animalien babeserako elkarteek katuen koloniak adoptatzeari, kudeatzeari, etab. buruzko gaietan gehiago parte hartzea, baita arriskutsuak ez diren txakurren aisialdirako zonaldeak eta ordutegiak luzatzea ere. Kexatu egin da horietako inolako alegaziorik kontuan ez hartzeagatik (bere ustez testua hobetzen zuten), beraz, Alderdi Popularra abstenitzea erabaki du. Kritikatu du Alkatea beti elkarrizketaren eta adostasunaren alde agertzea, baina gero inolako ekarpenik onartu ez izatea.

Keltse Eigurenek, Gobernu taldearen izenean, aipatu du Ordenantzak osatzeko prozedurak errespetatu beharreko epe batzuk dituela. Adierazi du Alderdi Popularrak alegazioak

Ordenanza.

Manu Basanta manifiesta que se van a abstener frente a la propuesta, reconociendo que tiene aspectos muy positivos pero la razón de su abstención se basa en que no se han tenido en cuenta unas alegaciones presentadas por la Asociación de Defensa de Animales basándose para ello el Ayuntamiento en que se han presentado fuera de plazo. Reconociendo la imposibilidad de incorporar en este momento las alegaciones, pide que sean consideradas, y aquéllas que se estimen razonables se incorporen a la mayor brevedad posible.

Jone Ruiz de Eguilaz manifiesta en nombre del grupo Popular que era necesario adecuar la Ordenanza anterior que databa del año 1996 y se había quedado obsoleta. Recuerda que el grupo Popular ha presentado varias enmiendas solicitando una mayor participación expresa de las sociedades protectoras de animales en temas de adopción, gestión de colonias de gatos, etc, así como que se amplíen las zonas y horarios de los lugares de esparcimiento para perros no peligrosos. Lamenta que no se hayan asumido ninguna de esas alegaciones que en su opinión mejoraban el texto, por lo cual la postura del grupo Popular va a ser la abstención. Critica que el Alcalde se manifieste continuamente a favor del diálogo y el consenso, pero que luego no admita ninguna aportación.

Keltse Eiguren en nombre del equipo de Gobierno manifiesta que el procedimiento de elaboración de Ordenanzas recoge unos plazos que hay que respetar. Indica que el grupo

aurkeztu zituela, baina bere ustez, Ordenantzak berezko udal zerbitzuei biltzen eta esleitzen die elkarteei esleitu nahi zaien zeregina, eta zentzuzkoagoa dela zerbitzuak beraiek izatea (hobeto kontrolatu daitezkeelako), zeregin horietaz arduratzen direnak. Katuen koloniei dagokienez, Informazio Batzordean adierazitakoa errepikatu du, katuen kolonietako egoeraren araberako desberdintasuna eginez, Udalak bizilagunen erkidegoekin garatutako lankidetza alde batera utzi gabe. Txakurren olgetarako zonaldeak handitzeari dagokionez, bere ustez, Ordenantzak gune eta ordutegi nahikoak hartzen ditu barne, eta bizilagunen eta txakurrekin aipatutako gunea erabiltzen dutenen arteko bizikidetasun orekatsua eskaintzen duela.

Popular presentó alegaciones, pero estima que la Ordenanza recoge y asigna a los servicios municipales propios la función que se pretende asignar a asociaciones, y que es más razonable que sean los propios servicios, que son más controlables, los que realicen esas funciones. Respecto a las colonias de gatos repite lo indicado en la Comisión Informativa, distinguiendo según la situación de las colonias de gatos, sin perjuicio de la colaboración del Ayuntamiento con las comunidades de vecinos. Respecto a la ampliación de las zonas de esparcimiento de perros, estima que la Ordenanza recoge espacios y horarios suficientes, y que responde a un equilibrio de convivencia entre los vecinos y los que utilizan dicho espacio con los perros.

Manu Basantak behin eta berriro errepikatu du bere ustez oso garrantzitsua dela alegazioak ez direla aztertu epez kanpo aurkeztu direlako, beraz, baloratu behar direla bidezko diren atalean sartzeko, ahalik eta lasterren.

Manu Basanta insiste en que le parece importante que las alegaciones que no se han estudiado por haberse presentado fuera de plazo, se valoren para su incorporación en lo que proceda, a la mayor brevedad posible.

Keltse Eigurenek erantzun dio alegazioak aztertuko dituztela eta barne hartuko dituztela bidezkotzat jotzen diren heinean.

Keltse Eiguren le responde en el sentido de no descartar el estudio de las alegaciones y su incorporación en la medida que se estime procedente.

Erreferentziazko proposamena botaziora eraman ondoren, honako emaitza lortu da: PNV-EAJ eta PSE-EE alderdietako aldeko 14 boto eta PP eta A alderdietako 11 abstentzio.

Sometida la propuesta de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PNV y PSE-EE y 11 abstenciones del PP y A.

Ondorioz,

En consecuencia, y,

Erreferentziazko espedientea aztertu ondoren, eta honen arabera:

Examinado el expediente de referencia, y a la vista de los siguientes:

AURREKARIAK:

ANTECEDENTES:

I.- 2010eko apirilaren 29an antolatutako Udaleko Osoko Bilkurak hasiera batean onetsi zuen Animaliak Eduki eta Babestea Araupetzen duen Udal Ordenantza.

I.- El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 29 de abril de 2010 aprobó inicialmente la Ordenanza Municipal Reguladora de la Tenencia y Protección de Animales.

II.- 2010eko maiatzaren 12ko 88 zenbakidun BAOn onespen honi dagokion iragarkia argitaratu da, eta bertan hogeita hamar eguneko epe bat zabaldu da, erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko; era berean, Udaleko Iragarki taulan erakusgai jarri da, maiatzeko 7tik ekainaren 7ra arte.

II.- En el BOB nº 88 de fecha 12 de mayo de 2010 se publica el anuncio correspondiente a esta aprobación, abriéndose un plazo de treinta días para la presentación de reclamaciones y sugerencias; igualmente se expone en el Tablón de anuncios del Ayuntamiento, desde el día 7 de mayo hasta el día 7 de junio.

III.- 2010eko maiatzaren 12an, Alderdi Popularreko Udal Taldeak alegazioak aurkeztu ditu, hurrengo sarrera erregistro zenbakiarekin. Horiek ondoren adierazten diren artikuluei dagozkie:

Erregistroa: 20.356 7. Artikulua. Edukitzearen mugak.
Erregistroa: 20.359 9. Artikulua. Baztertutako animalien aurrean garatu beharreko prozedura.
Erregistroa: 20.360 10. Artikulua. Kaleko animaliak.
Erregistroa: 20.361 12.1. Artikulua. Debekuak.
Erregistroa: 20.362 12.2. Artikulua. Debekuak.
Erregistroa: 20.364 28. Artikulua. Zigor gehigarriak.
Erregistroa: 20.365. I. Eranskina. Aisialdirako zonaldeak.

III.- En fecha 12 de mayo de 2010, el Grupo Municipal del Partido Popular presenta alegaciones, con el siguiente número de registro de entrada, y que corresponde a los artículos que a continuación se señalan:

Registro: 20.356 Artículo 7. Limitaciones a la tenencia.
Registro: 20.359 Artículo 9. Procedimiento ante animales abandonados.
Registro: 20.360 Artículo 10. Animales vagabundos.
Registro: 20.361 Artículo 12.1 Prohibiciones.
Registro: 20.362 Artículo 12.2 Prohibiciones.
Registro: 20.364 Artículo 28 Sanciones accesorias.
Registro: 20.365. Anexo I. Zonas de esparcimiento.

IV.- "*Socorro Animal Amigos de Milord*" Elkarteak (Euskal Herriko Plataforma Animalistaren kidea), ekainaren 16an eta 26.132 zenbakidun sarrera erregistroarekin, alegazioen idatzi bat aurkeztu zion "Animaliak Eduki eta Babestea araupetzen duen Udal

IV.- La Asociación Socorro Animal Amigos de Milord, integrante de la plataforma Euskal Herriko Plataforma Animalista, presentó en fecha 16 de junio, con registro de entrada 26. 132, escrito de alegaciones a la "Ordenanza Municipal reguladora de la Tenencia y

Ordenantzari", eta horrenbestez, epe legaletik kanpo. Ondorioz, ez ziren onartu, epez kanpo aurkeztegatik.

Protección de Animales", y por tanto, fuera del plazo legal, no admitiéndose por extemporáneas.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I. Ordenantza honekin animaliak eta pertsonak gune publikoetan bateragarri izatea lortu nahi da; hau da, animalien babesa, ongizate eta defentsa mailarik altuena lortzeaz gain, hiritarrek erantzukizun handiagoa eta gizalegezko jarrera irmoagoa euren gain hartzea; laburbilduz: animaliak gehiago babestea eta gizakienganako elkarbizitza hobetzea.

I. La finalidad que se pretende con esta nueva ordenanza, es compatibilizar la presencia de animales y personas en los espacios públicos; esto es, además de procurar el máximo nivel de protección, bienestar y defensa de los animales, favorecer una responsabilidad mas elevada y una conducta mas cívica de la ciudadanía; en definitiva, aumentar la protección de los animales y mejorar la convivencia con los seres humanos.

II.- Ordenantza honen esparruan jarduteko ahalmena Tokiko Araubidearen Oinarriak Araupetzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 22. eta 25. artikuluetan aipatzen da.

II.- La capacidad para actuar en el ámbito de esta Ordenanza viene recogida en el artículo 22 y 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

III.- Dagokien eskumenaren barruan, Tokiko Entitateek ordenantzak ontzat eman ahal izango dituzte, apirilaren 18ko 781/1986 LEDren 55. artikuluari jarraiki. Beraren bidez, onetsi zen tokiko araubidearen indarreko Xedapen Legalei eta gainerako lege bateragarriei buruzko Testu Bategina.

III.- En la esfera de su competencia, las Entidades Locales podrán aprobar ordenanzas, según dispone el artículo 55 del R.D.L. 781/1986 de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de régimen local y demás legislación concordante.

IV.- Alderdi Popularrak epearen barruan aurkeztutako alegazioei dagokienez, Ingurumen Sailari atxikitako Administrazio Nagusiko Teknikariak horien aurkako txostena idatzi du, honako hau oinarri hartuta: alegazioek ez dute bat egiten irizpide juridikoekin, erredakziokoekin baizik, eta bere ustez egokiagoa eta bidezkoagoa da 2010eko apirilaren 29ko osoko bilkuran, hasiera batean, onetsitakoa. Horrez gain, teknikariak

IV.- Que, respecto a las alegaciones presentadas en plazo, por el Partido Popular, por la Técnica de Administración General, adscrita al Área de Medio Ambiente, se emite informe, no estimando las mismas, por entender que no obedecen a criterios jurídicos, sino de redacción, considerando mas correcta y procedente, la redacción aprobada inicialmente en sesión plenaria, celebrada el 29 de abril de 2010;

dio alegazio horiek Ingurumeneko Batzorde Informatiboaren Alderdi Popularreko Udal Taldeko ordezkarien bidez aurkeztu zirela, aipatutako Batzordeari ordenantzaren hasierako onespenaren berri eman zitzaionean, eta zehaz mehatz azaldu zen zergatik ez zen alegazio bakoitza onartu. Azken azalpen hura bildu da 2010eko apirilaren 20ko Ingurumeneko Batzorde Informatiboaren Aktan.

añadiendo que las mismas alegaciones las aportaron las personas representantes del Grupo municipal Popular de la Comisión Informativa de Medio Ambiente, cuando se elevó a la misma, la aprobación inicial de la ordenanza, y se dio pormenorizada explicación de su no aceptación a cada una de ellas; explicación que se encuentra recogida en el Acta de la citada Comisión Informativa de Medio Ambiente de fecha 20 de abril de 2010.

V.- Tokiko Araubidearen Oinarriak Araupetzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 49. artikuluarekin bat eginez, Ordenantzak onesteko prozedurak dio ebatzi behar direla epearen barruan aurkeztutako erreklamazio eta iradokizun guztiak; beraz, hasiera batean onetsi ondoren alegazioak aurkeztu direnez, horiek ebatzi ondoren, Osoko Bilkurari dagokio ordenantza hau behin betiko onesteko akordioa hartzea.

V.- Conforme dispone el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, el procedimiento para la aprobación de las Ordenanzas establece la resolución de todas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo; por lo que al haberse presentado alegaciones tras la aprobación inicial, tras su resolución, procede a adoptar por el Pleno acuerdo de aprobación definitiva de esta ordenanza.

VI.- Tokiko Araubidearen Oinarriei buruzko Legea Araupetzen duen 70.2. artikuluarekin bat eginez, Ordenantza osoa Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, eta indarrean sartuko da, 65.2. artikuluan aurreikusitako epea igaro ondoren. 65.2.

VI.- De conformidad con el artículo 70.2 de la Ley Reguladora de la Ley de Bases de Régimen Local, la Ordenanza se publicará íntegramente en el Boletín Oficial de Bizkaia, y entrará en vigor transcurrido el plazo previsto en el art. 65.2.

Aztertu dira Tokiko Araubidearen Oinarriak Araupetzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea, apirilaren 18ko Legegintzako 781/1986 Errege Dekretua, tokiko araubideko alorrean indarrean dauden xedapen legalei buruzko Testu Bategina onetsi zuena, txostenak eta gainerako lege bateragarria.

Vistas Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, Real Decreto Legislativo 781/1986 de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local, informes y demás legislación concordante.

Ingurumeneko Batzorde Informatiboak proposatuta, honakoa erabaki da

A propuesta de la Comisión Informativa de Medio Ambiente, se

gehiengoaren bidez:

LEHENENGOA. Alderdi Popularreko Udal Taldeak aurkeztutako alegazioak atzera botatzea.

BIGARRENA Animaliak Izatea eta Babestea Araupetzen duen Udal Ordenantza berria behin betiko onestea, eranskin gisa barne hartutako testuari jarraiki.

HIRUGARRENA. Akordio hau, ordenantzari buruzko testu osoarekin batera, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

LAUGARRENA. Onetsi den Ordenantza indarrean sartuko da hura argitaratu eta ondorengo hamabost egunak igaro ondoren, orain arte indarrean egondakoa ordezkatuz. Horrenbestez, azken hura indargabetuko da.

acordó por mayoría:

PRIMERO. Desestimar las alegaciones presentadas por el Grupo Municipal del Partido Popular.

SEGUNDO Aprobar definitivamente la nueva Ordenanza Municipal Reguladora de la Tenencia y Protección de Animales, conforme al texto que se incorpora como anexo.

TERCERO. Publicar este acuerdo, junto con el texto íntegro de la ordenanza, en el Boletín Oficial de Bizkaia.

CUARTO. La Ordenanza que se aprueba, entrará en vigor transcurridos quince días desde su publicación, sustituyendo a la hasta ahora vigente, que quedará derogada.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS

136º.- UDAL LURRALDE GAINEKO AZALEREN ESKUBIDEAREN ERAKETA ETA LAGAPENA, KOSTU BIDEZ, ADJUDIKATZEKO ESPEDIENTEAREN HASIERA, BABES OFIZIALEKO ETXEBIZITZAK SUSTATZEKO – ERAIKITZEKO "ALANGO" 21.1. EXEKUZIO UNITATEAN (1A-1B LUR-ZATIA) ETA ONDOREN ALOKAIRUAN ADJUDIKATZEKO; ETA HORRETARAKO DEIALDIA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ.

136º.- INICIO DE EXPEDIENTE PARA ADJUDICACIÓN DE LA CONSTITUCIÓN Y CONCESIÓN A TÍTULO ONEROSO, DEL DERECHO DE SUPERFICIE SOBRE TERRENOS MUNICIPALES PARA LA PROMOCIÓN-CONSTRUCCIÓN DE VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL EN LA U.E. 21.1- "ALANGO", (PARCELA 1A-1B) Y SU POSTERIOR ADJUDICACIÓN EN ARRENDAMIENTO; Y CONVOCATORIA DEL MISMO POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

Proposamena irakurri ondoren, Almansa jaunak hitza hartu du zera adierazteko: 2009ko abenduan, Getxoko Etxebizitza Babestuko lehenengo Plana ezagutzera eman zen. Plan hura Gobernu Taldeak (EAJ-PNV) eta Alderdi Sozialistak onetsi zuten eta bertan aurreikusi da babestutako 1.000 etxebizitza eraikitzea hiri lurzoruan eta baita Udaleko jarduera garrantzitsu bat ere, babestutako etxebizitzak beraien sustapenarekin. Aurkeztutako proposamenak bat egiten du adierazitako Planarekin, eta azpimarratu du alokairuko 90 etxebizitza planteatu direla 35 urtetik beherako gazteentzat, eta gainontzeko etxebizitzak alokairu errejimenean, 150era arte, beste kolektibo zehatzetarako.

Tras darse lectura a la propuesta interviene el Sr. Almansa para indicar que en diciembre del año 2009 se dio a conocer el primer Plan de Vivienda Protegida de Getxo, Plan aprobado por el equipo de Gobierno PNV y el grupo Socialista, que prevé la construcción de 1.000 viviendas protegidas en suelo urbano y una actuación importante del Ayuntamiento con la promoción de viviendas propias protegidas. La propuesta que se presenta encaja en el Plan indicado, y remarca que se plantean 90 viviendas en alquiler para jóvenes menores de 35 años, y el resto de las viviendas en régimen de alquiler hasta 150 para otros colectivos específicos.

Gamero jaunak adierazi du Alderdi Popularrak proposamenaren aldeko botoa emango duela, baina onespen hau lotsagarria iruditzen zaiola, Gobernu taldeko eraginkortasunik eza agerian uzten duelako, data jakin batzuk gertu daudenean bakarrik jarduten omen duelako. Gogora ekarri du 2004. urtean proiektu honen berri eman zela, eta sei urte ondoren, gauza berdinari buruz hitz egiten jarraitzen dela. 2005. urtean proiektua bitan kaleratu zen, orain egiten ari den bezalaxe. Bere ustez, ez dago Etxebizitza Planik, baizik eta bere helburuak pixkanaka murriztuz joan den propaganda plan bat, eta jarduera honen berri eman zenetik etxebizitzak entregatzen diren arte, gutxienez, zortzi urte pasako direla. Hori guztia lotsagarria iruditzen zaio eta behin eta berriro errepikatu du Gobernuaren eraginkortasunik ezaren ondorioa dela.

El Sr. Gamero manifiesta que el grupo Popular va a votar a favor de la propuesta pero le parece sonrojante esta aprobación ya que demuestra la clara ineficacia del equipo de Gobierno que al parecer sólo actúa en proximidades de ciertas fechas. Recuerda que el año 2004 se anunció este proyecto y a los seis años se sigue hablando de lo mismo. En el año 2005 dos veces se publicitó el proyecto, igual que se está haciendo ahora. En su opinión no existe un Plan de Vivienda, si no un plan de propaganda que ha ido poco a poco rebajando sus objetivos, y desde que se anunció esta actuación a que se puedan entregar las viviendas, como mínimo pasarán ocho años, lo cual le parece sonrojante e insiste que evidencia la ineficacia del equipo de Gobierno.

Manu Basanta jaunak adierazi du

Manu Basanta manifiesta su acuerdo

proposamenarekin ados dagoela eta positiboki baloratu du alokairuez eta lagapenez hitz egitea eta ez salmentez, era horretan ondare publikoa deskapitalizatzea saihesten da. Hala ere, alokairu aldia motza iruditu zaio.

con la propuesta y valora positivamente que se traten de alquileres y concesiones y no de venta, ya que así se evita descapitalizar el patrimonio público, aunque el periodo de alquiler le parece corto.

Joseba Arregik, Gobernu Taldearen izenean, adierazi du Alderdi Sozialistarekin adostutako Etxebizitza Planean oinarritutako pausu kualitatibo bat dela, aipatutako akordioak proiektuei bermeak ematen dizkielako. Bere ustez, proposamenak udal ondarea hobetzen du, eta alokairuaren aldeko apustua egin dela. 2005. urtean kaleratutako proiektuari dagokionez, hobekuntzak egin dira eta babestutako etxebizitzen kopurua igo da, Udalak onetsitako hainbat hirigintza akordio abiapuntu hartuta. Amaitzeko, adierazi du hau izan dela norabide honetan egindako lehenengo proposamena, baina gehiago iritsiko direla, eta ez direla sortuko udal hauteskundeak gertu daudelako, baizik eta plangintzaren kudeaketaren berezko erritmoek hala agintzen dutelako.

Joseba Arregi en nombre del equipo de Gobierno manifiesta que es un paso cualitativo que se basa en el Plan de Vivienda acordado con el grupo Socialista, ya que dicho acuerdo da garantías a los proyectos. Cree que la propuesta mejora el patrimonio municipal, y se hace una apuesta por el alquiler. Respecto al proyecto anunciado en el año 2005 se han incorporado mejoras e incluso se han incrementado las viviendas protegidas, a partir de la aprobación de determinados acuerdos urbanísticos por parte del Ayuntamiento. Finaliza indicando que esta es la primera propuesta en este sentido, pero que llegarán más, y que no responden a la cercanía de las elecciones municipales, si no a los ritmos propios de la gestión del planeamiento.

Almansa jaunak Proposamena positiboki baloratu du, alderdi ezkertiarraren ikuspuntutik, eta esan du proposameneraino iritsi ahal izateko, aurretik, azterketa eta negoziazio prozesu bat izan dela eta hura amaitu dela Etxebizitzaren Udal Planarekin, eta babestutako etxebizitza barne hartzeko, etxebizitza askeko lur-zatiak berriz kalifikatzeko aukera eman duen hainbat hirigintza jarduerarekin. Amaitzeko, proposamen hau adostasunaren eta elkarrizketaren ondoriotzat jo du.

El Sr. Almansa valora positivamente la propuesta desde un punto de vista de izquierdas, e indica que para poder llegar a esta propuesta ha existido previamente un proceso de estudio y negociación que ha culminado con el acuerdo sobre el Plan Municipal de Vivienda, y con actuaciones urbanísticas que han supuesto recalificar parcelas de vivienda libre en parcelas para albergar vivienda protegida. Finaliza valorando esta propuesta como fruto del consenso y del diálogo.

Gamero jaunak behin eta berriro errepikatu du proposamena positiboki baloratu behar dela, baina kritikatu

El Sr. Gamero insiste en valorar positivamente la propuesta, pero tiene que criticar la ineficacia del equipo de

behar duela Gobernu taldeak esparru honetan adierazitako eraginkortasunik eza, izan ere, nahiz eta kontuan izan hirigintza esparruetan, zenbait denboraldi ez dagokiola Udalari, badaude beste batzuk Udalak hartu beharreko erabakiei dagozkiela eta horiek gehiegi luzatu dira, Gobernu taldearen eraginkortasunik eza agerian utzita. Adierazi du babestutako etxebizitzari dagozkion jarduеretan emandako atzerapenaren eraginez, gazte asko beste udalerrietara bizitzera joan behar izan direla.

Gobierno en este ámbito, ya que reconociendo que en los ámbitos urbanísticos hay tiempos que son ajenos al Ayuntamiento, existen otros tiempos que son de decisiones municipales que se han prolongado en exceso, denotando la ineficacia del equipo de Gobierno. Manifiesta que el retraso en las actuaciones en vivienda protegida ha llevado a que muchos jóvenes hayan tenido que ir a vivir a otros municipios.

Basanta jaunak hitza hartu eta adierazi du bere ustez, egungo proiektua, funtsean, ez dagoela 2005ean Iñaki Urkiza zinegotziak aurkeztu zuen proiektutik oso urrun eta egungo proiektuak ekarpen horietatik onura atera duela.

El Sr. Basanta interviene para indicar que en su opinión el proyecto actual no se aleja básicamente del proyecto que el Concejal Iñaki Urkiza presentó en el año 2005 y que de esas aportaciones también se ha beneficiado el actual proyecto.

Erreferentziazko proposamena botaziora eraman ondoren, Udalbatzako kide guztiek ontzat eman dute.

Sometida la propuesta de referencia, es aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzuetako Informazio Batzordeak proposatuta, honakoa adostu da aho batez:

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por unanimidad:

LEHENENGOA: Araupeko izapideak hasteko baimena ematea, UDALEKO LURRALDEEN GAINEKO AZALERAREN ESKUBIDEAREN ERAKETA ETA LAGAPENA, KOSTU BIDEZ, ADJUDIKATZEKO, BABES OFIZIALEKO ETXEBIZITZAK SUSTATZEKO - ERAIKITZEKO ALANGO 21.1. EXEKUZIO UNITATEAN (1A-1B LUR-SAILA) ETA ONDOREN ALOKAIRUAN ADJUDIKATZEKO.

PRIMERO: Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la ADJUDICACIÓN DE LA CONSTITUCIÓN Y CONCESIÓN, A TÍTULO ONEROSO, DEL DERECHO DE SUPERFICIE SOBRE TERRENOS MUNICIPALES PARA LA PROMOCIÓN-CONSTRUCCIÓN DE VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL EN LA UNIDAD DE EJECUCIÓN 21.1 ALANGO (PARCELA 1A-1B) Y SU POSTERIOR ADJUDICACIÓN EN ARRENDAMIENTO.

BIGARRENA: Adjudikazioa zuzendu beharreko Pleguak onestea, prozedura irekiaren bidez eta ondoren adierazten direnak:

SEGUNDO: Aprobar los Pliegos que han de regir la adjudicación, por el procedimiento abierto y que se relacionan a continuación:

Aipatutako kontratu espedientearen adjudikazioa zuzendu behar duten Administrazio Klausula Partikularren Plegua.

Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que han de regir la adjudicación del expediente contractual referido.

Kontratua egituratzeko, Azaleko Eskubidearen eraketa eta lagapena, kostu bidez, zuzenduko dituzten Baldintza Teknikoen eta Juridikoen Plegua.

Pliego de Condiciones Técnicas y Jurídicas que regirán la constitución y concesión a título oneroso del Derecho de Superficie a otorgar para articular el contrato.

Adjudikatu beharreko kontratuaren erakuntza alderdia zuzendu beharreko Baldintza Tekniko Partikularren Plegua.

Pliego de Condiciones Técnicas Particulares que han de regir el aspecto constructivo del contrato a adjudicar.

HIRUGARRENA: Aipatutako kontratua adjudikatzeko Prozedura Irekirako Deialdia egitea.

TERCERO: Convocar Procedimiento Abierto para la adjudicación del referido contrato.

LAUGARRENA: Alkatetza-Udalburutzari eskuordetzea, akordio hau exekutatzeko beharrezko xedapen guztiak emateko, hura adjudikatzeko izan ezik. Hau da, Alkatea, eskuordetzearen bidez, eskuduna izango da gauzatzen den kontratuaren bizitza zuzenduko duten ebazpen guztiak egiteko, eragiteko baita baliogabetzeko ere.

CUARTO: Delegar en la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas disposiciones sean precisas en orden a la ejecución del presente acuerdo, excepto para la adjudicación. Es decir, el Alcalde será el competente, por delegación, para dictar cuantas resoluciones hayan de regir la vida del contrato que se celebre, sus efectos e incluso su extinción.

Aipatutako eskuordetzeak, hain zuzen ere, barne hartzen du azaleraren eskubidea adjudikaziodunaren alde lagatzeko eskritura publikoa formalizatzea.

Dicha delegación incluye, en concreto, la formalización de la escritura pública de cesión del derecho de superficie a favor del adjudicatario.

BOSGARRENA: 39.279,47 eurotan finkatzea lizitatzaileen behin-behienko bermearen kontzpetuan eman

QUINTO: Fijar en 39.279,47 euros la cantidad que han de depositar los licitadores en concepto de garantía

beharreko zenbatekoa. Aipatutako bermearen helburua eskaintzak behin-behineko adjudikaziora arte mantentzea ziurtatzea da. Berme hura eratu dela egiaztatu beharko da, eskaintza aurkezterakoan. Bermea itzuliko da kontratua behin-behinean adjudikatzen duen administrazio ebazpena egin ondoren.

provisional. Dicha garantía tiene por objeto asegurar el mantenimiento de las ofertas hasta la adjudicación provisional. Su depósito habrá de acreditarse al momento de presentar la oferta. Su devolución se producirá tras la resolución administrativa por la que se produzca la adjudicación provisional del contrato.

Aipatutako zenbatekoa, LCSP legeko 91. artikuluaren arabera, goian adierazitakoari jarraiki, kontratazioa baloratu den kopuruaren % 3ri dagokio.

La cantidad mencionada se corresponde, en aplicación del artículo 91 LCSP, con el 3% de la cantidad en la que, como más arriba se indicado, se ha valorado la contratación.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK ETA GALDE-ESKAERAK

MOCIONES, INTERPELACIONES Y RUEGOS Y PREGUNTAS

137.- UDALEKO ALDERDI POPULARRAREN MOZIOA GETXOKO AKUARIOAREN MANTENIMENDUA KONTRATATZEKO PROZEDURA BALIOGABETZEARI BURUZKOA.

137º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ANULACIÓN PROCEDIMIENTO PARA LA CONTRATACIÓN DEL MANTENIMIENTO DEL ACUARIO DE GETXO.

Álvaro Rodríguez Ratón jaunak hurrengo Mozioa irakurri du:

"GETXOKO AKUARIOAREN MANTENUA KONTRATATZEKO PROZEDURA BALIOGABETZEA.

2010eko abuztuaren 18an, Alkatetzaren 4456/2010 Dekretua igorri zen. Beraren bidez, hasi zen GETXO-AQUARIUM UDAL AKUARIOA MANTENTZEKO ETA KONTSERBATZEKO ADMINISTRAZIO KONTRATU BEREZIRAKO prozesua, 1.212.200 €-

Álvaro Rodríguez Ratón da lectura a la siguiente Moción:

"ANULACIÓN PROCEDIMIENTO PARA LA CONTRATACIÓN DEL MANTENIMIENTO DEL ACUARIO DE GETXO.

El pasado día 18 de Agosto de 2010, se emitió el Decreto de Alcaldía 4456/2010 por el que inicia el proceso para el CONTRATO ADMINISTRATIVO ESPECIAL PARA EL MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN DEL ACUARIO

tako lizitazio zenbatekoan eta lau urteko epe batez.

MUNICIPAL GETXO-AQUARIUM, por un importe de licitación de 1.212.200 € y un plazo de duración de cuatro años.

Harrigarria da, aurtengo udan komunikabideek aitortu zuten bezala, eta Akuarioko instalazioek urteko 301.00 euroko defizita izan arren, alegia; mila euro eguneko, EAJ-PNV alderdiak oraindik instalazio honi eta bere etorkizunari buruzko gogoetarik egin ez izatea.

Resulta sorprendente que tal y como reconocían los medios de comunicación este verano, y a pesar que las instalaciones del Acuario tienen un déficit de 301.000 euros anuales, lo que es lo mismo mil euros al día, el PNV ni siquiera se plantee reflexionar sobre esta instalación y su futuro.

Etenaldi bat eta udal honetan ordezkatutako alderdi politiko guztiekin gogoetarako aldi bat ireki ordez, EAJ-PNV alderdiak erabaki du haren mantenua LAU URTEZ kontratatzeko prozesu berri bati ekin egitea (urtebeteko aldikoa izan arren, luzatzeko aukerarekin, aurrekoan egin zen bezala), beraz, udalbatza berriak oztopo ekonomiko hau bere gain hartu beharko du.

En lugar de hacer una pausa y abrir un periodo de reflexión con todos los grupos políticos representados en este ayuntamiento, el PNV ha decidido iniciar un nuevo proceso para contratar su mantenimiento por un periodo de CUATRO AÑOS (en lugar del periodo de un año prorrogable como se hizo en el anterior) por lo que la nueva corporación municipal tendrá que asumir este lastre económico.

Zaila da ulertzea oraingo honetan pairatzen ari garen krisialdi ekonomiko honetan (horren eraginez zorrotzak izan behar gara gastu publikoarekin eta gobernu taldeko funtzionarioen soldata jaitsi izan behar da), gobernuak zergadunen dirua xahutzea, urtean 22.000 lagun nekez barne hartzen dituen instalazio batzuetan.

Resulta difícil comprender como en una situación de grave crisis económica como la que padecemos, que nos obliga a ser rigurosos con el gasto publico y que incluso ha llevado a rebajar el sueldo de los funcionarios este equipo de gobierno se permite derrochar el dinero de los contribuyentes en unas instalaciones a las que apenas acuden 22.000personas al año.

Horrenbestez, instalazio hau, bere kostuak eta erabilgarritasunari buruzko gogoeta egiteko aldi bat ireki behar da, denon artean, hura bideragarria den eta bere horretan jarraitzea beharrezkoa den erabakitzeko.

Es necesario por tanto abrir un periodo de reflexión sobre esta instalación, sus costes y su utilidad para decidir, entre todos, si es viable y necesaria su continuidad.

Hori dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak, Osoko Bilkurari honako akordio-proposamena egin dio, bertan

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular eleva ante este Pleno para su debate y aprobación la siguiente

eztabaidatzeko eta ontzat emateko:

LEHENENGOA.- Alkatetzaren 4456/2010 Dekretua baliogabetzea. Beraren bidez, hasi zen GETXO-AQUARIUM AKUARIOA MANTENTZEKO ETA KONTSERBATZEKO ADMINISTRAIZO KONTRATU BEREZIRAKO prozesua.

BIGARRENA.- Udal honen Ingurumeneko Batzordeak akuario honen egoera eta bideragarritasuna aztertzea, eta instalazio honekin jarraitzeko edo ez jarraitzeko beharrari buruzko erabakia hartzea.

HIRUGARRENA.- Udaleko komunikabideetan mozio honen berri ematea.

Álvaro Rodríguez jaunak, era berean, adierazi du Akuarioak, ustiaketa eta inbertsioa batuz, 2.000 euroko kostua eragiten duela, eguneko, eta bakarrik haren % 15 berreskuratzen dela sarreren bidez, eta bertara 22.000 bisitari nekez gerturatzen direla eta kopuru hori jaisten ari dela. Bere ustez, gogoeta egin behar da datu horiei buruz.

Keltse Eigurenek, Gobernu taldearen izenean, adierazi du gai hau planteatzeak ezustekoan harrapatu duela, izan ere, Ingurumeneko azken Batzorde Informatiboan ez zen ezer galdetu, ezta ere kostuei, bisitariei, etab. buruzko aurreko beste Batzordeetan ere. Ez du gogoratzen udaleko aurrekontuei zuzenketarik egin izana, udaleko ekarpenaren zenbatekoa murrizten saiatzeko. Bere ustez, Alderdi Popularrak hala jardun du, komunikabideetan berri batzuk agertu

propuesta de acuerdo:

PRIMERO.- Que se anule el Decreto de Alcaldía 4456/2010 por el que inicia el proceso para el CONTRATO ADMINISTRATIVO ESPECIAL PARA EL MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN DEL ACUARIO MUNICIPAL GETXO-AQUARIUM.

SEGUNDO.- Que la Comisión de Medio Ambiente de este ayuntamiento analice la situación y viabilidad de este aquarium y decida sobre la necesidad o no de continuar con esta instalación.

TERCERO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales".

Álvaro Rodríguez indica así mismo que el coste del Acuario, sumando la explotación y la inversión supone 2.000 euros al día, recuperándose únicamente un 15% del coste por las entradas, y con una afluencia que no llega a 22.000 visitantes y que está decreciendo. Estos datos en su opinión exigen una reflexión.

Keltse Eiguren en nombre del equipo de Gobierno manifiesta la sorpresa por el planteamiento, ya que en la última Comisión Informativa de Medio Ambiente nada se ha preguntado, y tampoco nada se ha planteado al respecto cuando en otras Comisiones anteriores se ha informado de costos, visitantes, etc., ni tampoco recuerda que se haya planteado ninguna enmienda a los presupuestos municipales para intentar reducir la cuantía de aportación municipal. Cree

direlako, eta horiek erabili nahi direla Gobernu taldea ahultzeko helburuarekin. Azpimarratu du Akuarioko ingurumen balioa eta itsas munduari buruz sentsibilizatzeko eta hezteko duen bokazio argia. Horrez gain, enplegua sortzen duen (8 lagun), eta EHUko ikasleei praktikak eskaintzen dizkien beste baliabide turistiko bat da. Errentagarritasunari dagokionez, bere ustez, ezin da errentagarritasun ekonomikoko balio bat bakarrik baloratu, baizik eta gizarte eta ingurumen arloko errentagarritasuneko irizpideak ere baloratu behar direla. Amaitzeko, adierazi du aipatutako mantenuak Getxoko Udalari, urtean 60.000 euro suposatzen dizkiola eta zenbateko hura murrizten ari dela, gainontzekoa diru-sarreren eta Foru Aldundiaren ekarpenaren bidez finantzatzen dutelako, eta bere ustez, kostu hura arrazoizkoa da, eskaintzen duen zerbitzurako.

que esta actuación del grupo Popular se deriva de unas noticias aparecidas en los medios de comunicación, y se quiere utilizar con el único fin de desgastar al equipo de Gobierno. Resalta el valor medioambiental del Acuario y su clara vocación de sensibilidad y educación sobre el mundo marino, además de considerarlo otro recurso turístico que genera empleo (8 personas), y ofrece prácticas a estudiantes de la UPV. Respecto a la rentabilidad cree que no se puede valorar únicamente un criterio de rentabilidad económica, sino que hay que valorar criterios de rentabilidad social y medioambiental. Finaliza indicando que al Ayuntamiento de Getxo el mantenimiento le supone una cifra del orden de 60.000 euros al año que se está reduciendo, ya que el resto lo financian entre los ingresos y la aportación de la Diputación Foral, y estima que es un costo razonable para el servicio que oferta.

Basanta jaunak Kritikatu du Mozioa irizpide ekonomikoetan oinarritzea, eta adierazi du ados dagoela Akuarioko ingurumen balioarekin eta hezkuntza esparruarekiko duen garrantziarekin. Bere ustez, Udalak egindako ekarpena hezkuntza esparrurako inbertsioa bat da eta positiboki baloratu du bisitari gehienak eskola-haurrak izatea.

El Sr. Basanta critica que la Moción se base en criterios económicos, y manifiesta su acuerdo con el valor medioambiental del Acuario y su importancia respecto al ámbito educativo, llegando a considerar que la aportación del Ayuntamiento es una inversión en el ámbito educativo y valora positivamente que la mayoría de los visitantes sean escolares.

Alvaro Rodríguez adierazi du Mozioak ez duela zerbitzua kentzeko eskatzen, baizik eta errentagarri bilakatzeko. Bere efektu didaktikoa mugatu du, oso bisitari gutxi dituelako, eta behin eta berriro errepikatu du zergatik kontratuaren alderdi hau ez den Batzorde Informatiboan aztertu.

Alvaro Rodríguez manifiesta que la Moción no pide suprimir el servicio sino hacerlo rentable. Limita su efecto didáctico debido al escaso número de visitantes, e insiste en porqué esta cuestión del contrato no se ha tratado en la Comisión Informativa.

Keltse Eigurenek aipatu du Akuarioko

Keltse Eiguren manifiesta que el tema

gaia, kostuak eta zerbitzuak legealdi honetan hainbat batzordetan aztertu direla, eta legealdiaren hasieran alderdi guztiei Akuarioa bisitatzeko gonbitea egin zitzaiela. Behin eta berriro errepikatu du Mozioa egunkarian argitaratu den artikulu batetik eratorri dela, eta gogora ekarri du Alderdi Popularreko bozeramaileak egunkarian adierazi zuela bere alderdiak hauteskundeak irabaziz gero, zerbitzua kenduko zutela. Gogora ekarri du Alderdi Popularrak Batzorde Informatiboan ez zuela inoiz Akuarioari buruzko ezer planteatu, Batzordearen hainbat bileratan informazio desberdinak eman arren, eta jarduera hau kritikatzeak harritzen duela, inbertsio gehiena Bizkaiko Foru Aldundikoa izanik eta onuradun nagusienak Getxo udalerriko biztanleak izanik.

del Acuario, costos y servicios, se ha tratado en diversas comisiones en esta legislatura, y que al principio de la misma se invitó a todos los grupos a visitar el Acuario. Insiste en que la Moción se deriva de la existencia de un artículo que se ha publicado en la prensa, y recuerda que la portavoz del grupo Popular manifestó en prensa que si su partido ganaba las elecciones suprimirían el servicio. Recuerda que el grupo Popular en la Comisión Informativa nunca planteó nada acerca del Acuario pese a que se han dado informaciones en diversas reuniones de la Comisión, y le extraña que se critique esta actuación cuando mayoritariamente está financiado por la Diputación Foral de Bizkaia y los mayores beneficiarios son los vecinos del municipio de Getxo.

Basanta jaunak dio Mozioak zerbitzua kontratatzeko Dekretua baliogabetu nahi duela, eta hura jarraitzeko beharra baloratu nahi duela. Horren aurrean, Alternatiba alderdiak zerbitzua mantentzearen aldeko apustua egin du.

El Sr. Basanta estima que la Moción plantea anular el Decreto de contratación del servicio, y que se valore la necesidad de continuidad del mismo, frente a lo cual Alternatiba apuesta por mantener el servicio.

Alvaro Rodríguez jaunak zehaztu du Batzordean ez dela aztertu Akuarioak eragingo duen kostuari buruzko gaia, eta aipatu du Getxoko Turismo Sustapeneko Planak Akuario bat Portu Zaharrean kokatu duela.

Alvaro Rodríguez precisa que en la Comisión no se ha tratado acerca del desembolso que va a costar el Acuario, e indica que el Plan de Promoción Turística de Getxo ubica un Acuario en el Puerto Viejo.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, atzera bota da, PP alderdiko aldeko 10 botoekin, EAJ-PNV eta A alderdien aldeko 11 botoekin eta PSE-EE alderdiko 4 abstentziorekin.

Sometida la Moción de referencia a votación, es desestimada al obtener 10 votos a favor del PP, 11 en contra del PNV y A, y 4 abstenciones del PSE-EE.

138.- <u>UDALEKO ALDERDI</u>

138º.- <u>MOCIÓN DEL GRUPO</u>

POPULARRAREN MOZIOA LANPOSTUEN BALORAZIOA EGITEARI BURUZKOA.

Jesús Toca jaunak erreferentziazko Mozioa irakurri du.

Almansa jaunak hitza hartu eta adierazi du alderdi Sozialistaren izenean, bere alderdiak Osoko Bilkuran mota honetako proposamenaren bat aurkezten duenean, aurretik sindikatuekin hitz egiten duela, eta uste du Alderdi Popularrak ez duela beraiekin hitz egin. Adierazi du lanpostuak baloratzeko prozesua konplikatua eta luzea dela eta beti soldata igoera handia ekartzen duela, eta oraingo honetan pairatzen ari garen krisialdi ekonomikoan ez dela bidezkoa balorazio prozesu berri bat ekin egitea eta horregatik sindikatuek ez dutela gai hau planteatu. Ez dute Mozioaren alde egingo Alderdi Popularraren asmo txarrarengatik, hari buruzko testuan adierazten baita EAJ-PNV alderdiko Gobernuaren eta Getxoko PSE alderdiaren artean koalizio bat dagoela. Hori ez da egia; bi alderdien artean dagoena alderdi Sozialistak, erantzukizunez eta adostasun prozesuen ondoren gauzatutako akordio zehatzak dira.

Manu Basanta jaunak adierazi du Mozioaren alde egingo dutela, bertan eskaintzen dena bakarrik osoko bilkuraren akordioa betetzea baita.

Kepa Miñambres, Gobernu taldearen izenean, adierazi du Alderdi Popularra ez dela egungo egoerarekin koherentea, akordio hau 2008. urtean hartu zenetik, egoera ekonomikoa nabarmen aldatu delako, eta une hauetan langile publikoen soldatak jaisteari buruzko

MUNICIPAL POPULAR S/REALIZACIÓN VALORACIÓN PUESTOS TRABAJO.

Jesús Toca da lectura a la Moción de referencia.

Interviene el Sr. Almansa para indicar en nombre del grupo Socialista que cuando su grupo presenta alguna propuesta al Pleno de este tipo, lo habla antes con los sindicatos, y estima que el grupo Popular no ha hablado con ellos. Indica que el proceso de valoración de puestos es complicado y largo y siempre conlleva un incremento salarial importante, y que en estos momentos de crisis económica no es procedente iniciar un proceso de valoración y por ello los sindicatos no están planteando esta cuestión. No van a apoyar la Moción por la mala fe del grupo Popular que recoge en el texto de la misma la existencia de una coalición de Gobierno del PNV y PSE en Getxo, cuando lo que existen son únicamente acuerdos puntuales que por el grupo Socialista se realizan por responsabilidad y tras procesos de consenso.

Manu Basanta manifiesta que van a apoyar la Moción ya que lo único que plantea es que se cumpla un acuerdo plenario.

Kepa Miñambres en nombre del equipo de Gobierno indica que el grupo Popular no tiene coherencia con la situación actual, ya que desde que se adoptó ese acuerdo en el año 2008, al día de hoy, la situación económica ha variado sustancialmente, y en estos

araudi estatala eta autonomikoa aplikatzearen alde lan egiten ari da. Hori alde batera utzita, adierazi du Gobernu taldeak azterlan egokiei ekin egingo dietela eta dagozkion erabakiak hartuko dituztela, egoera zehatzen arabera.

momentos lo que se está trabajando es en la aplicación de la normativa estatal y autonómica de reducción de salarios a los empleados públicos. Pese a ello manifiesta que el equipo de Gobierno iniciará los estudios oportunos y se adoptarán las decisiones en función de las situaciones concretas.

Jesús Toca jaunak, hasteko, arreta deitu nahi izan du, bere esanetan, egungo Gobernu taldeko bi bozeramaileek erantzun diotelako, eta berretsi du osoko bilkurako akordioak bete egin behar direla. Onartu du 2008. urteko egoera ez dela gaur egungoa, baina koherentziak adostutako guztia betetzea eskatzen duela. Funtzionarioen soldatak murrizteari buruzko akordioari dagokionez, Alderdi Popularrak aukerako neurriak planteatu zituen, besteak beste: OPE bertan behera utzi, eta PNV-EAJ buru zuten bestelako erakundeek ere neurri horiek hartu zituztela, esaterako: Bizkaiko Foru Aldundia. Alderdi Sozialistari adierazi dio Mozioak gobernu eraren errealitatea adierazten duela, eta gogora ekarri du OPEri buruz aurretik izandako manifestazioak. Aipatu du Mozioak planteatu duela, lanpostuak baloratzerakoan, sindikatuak eta udal alderdiak kontuan hartzea, eta gogoratu du Alderdi Popularrak hiritarrak ordezkatzen dituela eta ez duela zortasun sindikalik. Onartu du balorazio prozesua luzea dela, baina ekin egin behar zaiola.

Jesús Toca inicia su intervención llamando la atención de que ha sido contestado por los dos portavoces de lo que estima es el actual equipo de Gobierno, y ratificándose en que los acuerdos plenarios hay que cumplirlos. Reconoce que la situación del año 2008 no es la actual, pero la coherencia exige cumplir lo acordado. En relación al acuerdo de reducción de retribuciones de los funcionarios, el grupo Popular planteó medidas alternativas como suspender la OPE, medidas adoptadas por otras instituciones gobernadas también por el PNV como es el caso de la Diputación Fopral de Bizkaia. Al grupo Socialista le indica que la Moción expresa una realidad de forma de gobierno, y recuerda también manifestaciones anteriores respecto a la OPE. Indica que la Moción plantea que para la valoración se cuente con los sindicatos y los grupos municipales, recordando que el grupo Popular representa a los ciudadanos, y no tiene servidumbres sindicales. Admite que el proceso de valoración es largo, pero es necesario iniciarlo.

Almansa jaunak uste du eztabaida Osoko Bilkurara ekartzea akats bat dela, langileei eta haien ordezkariei eragiten dielako, eta horregatik, aurretik beraiekin hitz egin behar da. Inkoherentziak eta plangintza akastunak ikusten ditu Alderdi

El Sr. Almansa cree que es un error traer el debate al Pleno, ya que afecta a los trabajadores y a sus representantes, y por ello es necesario previamente hablar con ellos. Ve incoherencias y errores de planteamiento en la posición del grupo Popular, ya que están

Popularraren jarreran, beti Langileen arloko gastuen igoeraren aurka ari direlako, eta aldi berean, orain aipatutako gastuak igoko lituzkeen balorazio prozesu bati ekin egitea baloratzen ari dira, zailtasun ekonomikoa orokortu den garai batean, gainera.

siempre atacando el crecimiento de los gastos en materia de Personal, y simultáneamente ahora plantean iniciar un proceso de valoración que supondría un incremento de dichos gastos, en un momento además de dificultad económica generalizada.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, honako emaitza lortu da: PP eta A alderdietako aldeko 11 boto eta EAJ-PNV eta PSE-EE alderdietako 14 abstentzio.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor del PP y A y 14 abstenciones del PNV y PSE-EE.

Ondorioz, eta gehiengoaren bidez, honakoa erabaki zen:

En consecuencia, por mayoría se acordó:

"LANPOSTUEN BALORAZIOA EGITEA

"REALIZACIÓN VALORACIÓN PUESTOS TRABAJO

2008ko urriaren 31ko Osoko Bilkuran ontzat eman zen gai-zerrendaren 166. puntua, honako izenburuarekin: "GETXOKO UDALAREN LANGILE PUBLIKOEN SOLDATAREN EGOKITZAPENA"

En el Pleno del pasado día 31 de Octubre del año 2.008 se aprobó el punto del orden del día numero 166 bajo el título " ADECUACIÓN RETRIBUTIVA DE LOS EMPLEADOS PÚBLICOS DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO"

Azkenean sortu den akordio proposamena, zuzendu ondoren, ontzat eman zen EAJ-PNV eta PSE-EE alderdietako aldeko 14 botoekin eta PP eta EB/B alderdietako 11 abstentzioekin. Zera zioen bere LAUGARREN puntuan:

Que la propuesta de acuerdo finalmente resultante, tras ser enmendada y que fue aprobada por parte de los grupos municipales del PNV y PSE-EE , con el resultado de 14 votos a favor y 11 abstenciones del PP y EB/B decía en su punto CUARTO:

"... Lehenengo puntuan adierazitako soldatak egokitzeko irizpideen diru aplikazioa iragankortzat joaz, osoko bilkurak Lantokien Balorazio Orokorra osatu eta ontzat eman arte, gobernu taldeari aginduko zaio, 2009. urtean zehar, langileen ordezkariekin eta udaleko alderdi politikoekin, lantokien aipatutako balorazioa amaitzeko, modu orientagarrian ontzat eman ahal izateko

"…Entendiendo que la aplicación monetaria de los criterios de adecuación retributiva reflejados en el punto primero es transitoria hasta la realización y aprobación plenaria de la Valoración General de Puestos de Trabajo, se mandará al equipo de gobierno a que en el transcurso de 2.009, culmine con los representantes de los trabajadores y los grupos políticos

2010eko uztailaren osoko bilkuran."

municipales dicha valoración de puestos con el fin de presentarla para su aprobación de manera orientativa en el pleno del mes de julio 2.010."

2010eko uztaila aspaldin pasa delarik, ez dago berririk lanpostuen balorazioari buruz, eta horrenbestez, osoko bilkurako akordio baten aurka egin da, baita PNV-PSE gobernu koalizioak ontzat eman bazuen ere.

Pasado ya largamente el mes de julio del 2.010 de la valoración de puestos de trabajo nada se sabe, provocando con ello un nuevo incumplimiento de un acuerdo plenario, en este caso, aprobado incluso por la coalición de gobierno PNV-PSE

Hori dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak, Osoko Bilkurari honako akordio-proposamena egin dio, bertan eztabaidatzeko eta ontzat emateko:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular eleva ante este Pleno para su debate y aprobación la siguiente propuesta de acuerdo:

LEHENENGOA.- Osoko bilkuraren akordioa betetzea eta horrenbestez, ahalik eta azkarren, ahal bada 2010. urteko azken osoko bilkura baino lehen, GETXOKO UDALAREN LANTOKIEN BALORAZIO OKORRA aurkeztea hura ontzat emateko.

PRIMERO.- Que se cumpla el acuerdo plenario y que por lo tanto, a la mayor brevedad posible, a poder ser antes del último pleno del año 2.010, se presente para su aprobación la VALORACIÓN GENERAL DE PUESTOS DE TRABAJO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO.

BIGARRENA.- Udaleko komunikabideetan mozio honen berri ematea."

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales".

139.- <u>UDALEKO ALDERDI POPULARRAREN MOZIOA BARCELÓRI PUNTA BEGOÑAKO LANEN HASIERA ESKATZEKO BURUZKOA.</u>

139º.- <u>MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/REQUERIR A BARCELÓ PARA EL COMIENZO DE LAS OBRAS EN PUNTA BEGOÑA.</u>

Arrue andreak hurrengo Mozioa irakurri du:

La Sra. Arrue da lectura a la siguiente Moción:

"BARCELÓ HOTELARI PUNTA BEGOÑAKO LANEI EKIN EGITEKO ESKATZEA.

"REQUERIR A BARCELÓ PARA EL COMIENZO DE LAS OBRAS EN PUNTA BEGOÑA

2007ko martxoaren 30eko Osoko Bilkurak (duela hiru urte eta erdi baino gehiago") Barceló Hoteles Mediterráneo S.l. merkataritza enpresari AJDUDIKATU ZION HOTEL BAT ERAIKITZEKO ETA USTIATZEKO KONTRATUA "PUNTA BEGOÑAKO GALERIAK" IZENEKO HIGIEZINEAN, HORREN GAINEKO AZALERAREN ESKUBIDEKO ERAKETAREN ETA LAGAPENAREN BIDEZ.

El Pleno municipal del 30 de marzo de 2007 (hace ya más de tres años y medio") se procedió a la ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE CONSTRUCCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE UN ESTABLECIMIENTO HOTELERO EN EL INMUEBLE MUNICIPAL DENOMINADO "GALERÍAS DE PUNTA BEGOÑA", MEDIANTE LA CONSTITUCIÓN Y CONCESIÓN DE UN DERECHO DE SUPERFICIE SOBRE EL MISMO a la mercantil Barceló Hoteles Mediterráneo S.l.

Uneko Alkatearen esanetan, legealdiko "izar proiektua" zen eta horretarako 40 milioi euro inbertituko ziren eta 100 lanpostu sortuko ziren, bertan premiazko zen aparkalekuaz gain.

Se trataba en palabras del actual Alcalde del "proyecto estrella" de la legislatura que suponía una inversión de 40 millones de euros y la creación de 100 puestos de trabajo y un aparcamiento tan necesario en la zona.

2010eko irailean gaude, hiru urte eta erdi pasa dira akordio hori hartu zenetik eta hesietan ez da ezer egin, bakarrik bizilagunak horiek eraistearen aurka babestea.

Estamos en septiembre de 2010 han pasado tres años y medio desde este acuerdo y sobre las murallas nada se ha hecho, tan sólo proteger a los vecinos de su derrrumbe.

Aipatutako adjudikazio akordioan zera ezarri zen:

En el citado acuerdo de adjudicación se establecía que:

"BARCELÓ HOTELS MEDITERRÁNEO, S.L merkataritza enpresak aurkeztu beharko ditu LAU HILABETEKO epean, kontratu hau sinatu ondorengo egunetik aurrera, eraikuntzaren proiektu osoak, dagokion Elkargoak ontzat emana, Lanetarako udal Lizentziaren eskaera egokiarekin batera.
Eraikuntzaren behin betiko proiektua Aldundiko Ondare Zerbitzuaren aurrean izapidetuko da, aldeko txostena nahitaezkoa izanik. Ondoren, Udaleko Zerbitzu Teknikoek errebisatuko dute".

"BARCELÓ HOTELS MEDITERRÁNEO, S.L. habrá de presentar en el plazo de CUATRO MESES, contado a partir del día siguiente a la firma de este contrato, los proyectos completos de construcción, visados en el Colegio correspondiente, junto con la preceptiva solicitud de Licencia municipal de Obras.
El proyecto definitivo de construcción presentado se tramitará ante el Servicio de Patrimonio de la Diputación, debiendo obtener un informe favorable. Posteriormente, será revisado por los Servicios Técnicos Municipales".

Bizkaiko Foru Aldundiak igorritako

El informe favorable emitido por la

aldeko txostena 2010eko martxoaren 9an jaso zen, adjudikaziodunaren eskaeraren alde eginez, alegia: hesiak eraitsi eta berriz eraikitzea. Irailean gaude; dagoeneko pasa dira adjudikaziodunak Eraikuntza Proiektua aurkezteko eta Lanetarako Lizentzia eskatzeko zituen lau hilabeteak baino gehiago.

Diputación Foral de Bizkaia se recibió en fecha 9 de marzo de 2010, apoyando la solicitud de la adjudicataria de derribar las murallas y volver a reconstruirlas , estamos en septiembre , han pasado más de los cuatro meses que tenía la adjudicataria para presentar el Proyecto de Construcción y solicitar la Licencia de Obras.

Alderdi Popularraren ustez, ezin dira atzerapen gehiago onartu, Getxok ezin du denbora gehiago itxoin eta horrenbestez, uste dugu enpresa adjudikaziodunari nahita nahiez eskatu behar zaiola ahalik eta lasterren eskatutako dokumentazio guztia aurkeztea, Lanetarako Lizentzia eskatzeko eta ondoren, eta premiazko izaerarekin, Udalak Lan Lizentzia ematea, Hotela eraikitzeko lanekin berehala hasi ahal izateko.

Desde el Partido Popular consideramos que no se pueden admitir más demoras, que Getxo no puede esperar más tiempo y por lo tanto consideramos que es imprescindible requerir a la mercantil adjudicataria para que a la mayor brevedad proceda a presentar toda la documentación requerida y exigible para solicitar la Licencia de Obras y a renglón seguido y que con carácter de urgencia se les conceda la Licencia de Obras por parte del Ayuntamiento de forma que se pueda comenzar de forma inmediata con los trabajos de construcción del Hotel

Hori dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak, Osoko Bilkurari honako akordio-proposamena egin dio, bertan eztabaidatzeko eta ontzat emateko:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular eleva ante este Pleno para su debate y aprobación la siguiente propuesta de acuerdo:

LEHENENGOA.- Enpresa adjudikaziodunari berehala eskatzea Hotela Punta Begoñan eraikitzea, ahalik eta lasterren, udaletxe honetan Lan Lizentzia eskatzeko beharrezko dokumentazio guztia entregatzeko eta Hotela eraikitzen hasteko.

PRIMERO.- Que de forma inmediata se requiera a la mercantil adjudicataria de la construcción del Hotel en Punta Begoña para que a la mayor brevedad proceda a entregar en este consistorio toda la documentación necesaria para solicitar la Licencia de Obras y comenzar la construcción del Hotel.

BIGARRENA.- Udaleko komunikabideetan mozio honen berri ematea".

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales”.

Marisa Arruek gogora ekarri du Talde

Marisa Arrue recuerda que el grupo

Popularrak beti egin duela proiektu honen alde, Gobernu Taldeari honi buruz galdetu dioten guztietan, proiektua dagokion prozedura jarraitzen ari dela erantzun zaiela, baina ikusi du denbora aurrera doala eta eman den aldaketa barrak hesiak gero eta okerrago daudela da. Horrek asko kezkatzen du Alderi Popularra.

Manu Basanta jaunak gogoratu du beti jarrera kritikoa mantendu dutela proiektu honekin, bere ustez, enpresa adjudikaziodunari lagapen asko eman zaizkiolako, baina hala ere, lanak hasi gabe daude. Bere ustez enpresa proiektua geldiarazten ari da gaur egungo egoera ekonomikoarengatik, beraz, eskatu du , edo proiektua hastea, edo kontratua ebaztea eta fidantza kobratzea.

Joseba Arregi jaunak, Gobernu taldearen izenean, adierazi du lehenengoa eta funtsezkoena proiektuaren alde edo aurka egingo duten definitzea da. Aipatu du galeriak Getxoko elementu ospetsua direla, eta gaur egun horien mantenuari eta kontserbazioari buruz ezagutzen dituzten datuak ustiaketa kontratua adjudikatu zenean baino askoz ugariagoak direla, eta horrek, jakina, eraikuntza proiektu zehatz honi eragiten diola, eta baita hartatik eratorritako kostuei ere. Gogora ekarri ditu orain arte burututako jarduerak: 2008. urtean udal plangintza aldatu zen eta hortik aurrera proiektuari ekin egin zitzaion, baina oraingo honetan Bizkaiko Foru Aldundiko aldaketak hartu behar ditu barne, ondare historiko artistikoa errespetatzeari dagokionez. Izapide eta aldaketa horien ondorioz, proiektua aurtengoaren matxora arte luzatu egin da. Une hauetan proiektua aldatzen ari da

Popular ha apoyado siempre este proyecto, y que a la vez que han preguntado al equipo de Gobierno, se les ha indicado que el proyecto sigue su curso, pero observa que el tiempo avanza y lo único que es un hecho real es que las murallas cada vez están más deterioradas, lo que genera una gran preocupación en el grupo Popular.

Manu Basanta recuerda que siempre han mantenido una posición crítica con este proyecto ya que estima que se dan muchas concesiones a la empresa adjudicataria, pero aún así y todo la obra sigue sin empezar. Cree que la empresa está paralizando el proyecto por la situación económica actual, por lo que pide que, o bien se inicie el proyecto, o bien se rescinda el contrato y se cobre la fianza.

Joseba Arregi en nombre del equipo de Gobierno manifiesta que lo primero y fundamental es definirse acerca de si se apoya o no el proyecto. Indica que las galerías son un elemento emblemático de Getxo, y actualmente el grado de conocimiento respecto a su estado de mantenimiento y conservación es mucho mayor que cuando se adjudicó el contrato de explotación, y eso afecta lógicamente a la realización del proyecto constructivo concreto, y a los costos derivados del mismo. Recuerda las actuaciones habidas hasta la fecha, indicando que el año 2008 se alteró el planeamiento municipal y a partir de ahí se inicia el proyecto que tiene que abordar también las modificaciones que pide la Diputación Foral de Bizkaia por cuestiones de respeto al patrimonio histórico artístico y esas tramitaciones y modificaciones sitúan el proyecto en marzo del presente año. En este momento se está modificando el proyecto para ajustarlo a las peticiones

Bizkaiko Foru Aldundiko eskakizunetara egokitzeko, eta ondoren ontzat emateko aurkezteko da, baita hartu beharreko akordio guztiak ere. Horietarako Osoko Bilkurak alde egin beharko du. Gogoratu du proiektu honi dagokionez, izapideetan, ekarpen eta alegazio asko eman direla eta horiek proiektua idazteko beharrezko denboran eragina sortarazi dutela, eta uste du proiektua arrakasta osoz exekutatzea erabili beharreko denbora baino garrantzitsuagoa dela.

de la Diputación Foral de Bizkaia, y posteriormente se presentará para su aprobación, así como el resto de acuerdos a adoptar, para los que será necesario el apoyo del Pleno. Recuerda que respecto a este proyecto han existido en su tramitación muchas aportaciones y alegaciones que han influido en el tiempo necesario para redactar el proyecto, y estima que más que el tiempo, lo importante en este proyecto es conseguir que se ejecute de manera satisfactoria.

Arrue andreak Adierazi du proiektu honek denbora asko daramala geldirik, baita adjudikaziodun bat dagoenetik ere, eta hainbeste denbora igarotzeak hesien kontserbazioari kalte egiten diola eta horrek berreraikuntzak oztopo handiak eragingo dituela. Planteatu du Barceló enpresari oinarrizko proiektua aurkezteko eskatzea, aurtengoaren otsaileko Bizkaiko Foru Aldundiko txostenari egokituta. Adierazi du, Gobernu taldeak aipatu bezala, adjudikaziodunak proiektua berriz aztertu behar duela, eta hori kezkagarria iruditzen zaio eta uste du ezin zaiola hiltzen utzi, baizik eta Gobernu taldeari dagokiola aurrera egitea eta beharrezko proposamenak egitea.

La Sra. Arrue indica que este proyecto lleva mucho tiempo parado, incluso desde que existe un adjudicatario, y que el paso del tiempo está afectando de manera negativa al estado de conservación de las murallas, lo que dificultará su reconstrucción. Plantea que se pida a Barceló que presente el proyecto básico adecuado al informe de la Diputación Foral de Bizkaia de febrero de este año. Indica que según manifiesta el equipo de Gobierno, el adjudicatario necesita re-estudiar el proyecto, lo cual le parece preocupante y cree que no se puede dejar que se vaya muriendo, si no que corresponde al equipo de Gobierno avanzar y hacer las propuestas que sean necesarias.

Almansa jaunak dio Alderdi Sozialistak proiektuaren alde egiten jarraitzen duela, eta uste du etenaldi hau ezin zaiola adjudikaziodunari leporatu, izan ere prozesu luzeak eman dira berreraikuntzari edo birgaitzeari buruzko gaiak, garrantzi handiko gai teknikoak eztabaidatzeko, eta horien eraginez, proiektuak eta aukerak osatzeko prozesuak luzatu egin dira.

El Sr. Almansa manifiesta que el grupo Socialista sigue apoyando el proyecto, y estima que el parón no es achacable al adjudicatario, ya que ha habido procesos largos para debatir cuestiones relativas a la reconstrucción o a la rehabilitación, cuestiones técnicas de gran calado, y de trascendencia, que han prolongado los procesos de elaboración de proyectos y alternativas.

Manu Basanta jaunak berretsi du Osoko Bilkurak hirigintza aldaketak ontzat

Manu Basanta se ratifica en que el Pleno aprobó modificaciones

eman zituela hotelaren errentagarritasuna hobetzeko, eta horiek adjudikazioaren ondorengo enpresarako lagapenak direla. Bere ustez, aldaketa horien eta ezartzen diren tekniken ondorioz, hasierako plegua nabarmen aldatuko da, eta beharrezkoa izanez gero, kontratua beldurrik gabe ebatzi eta lizitazio berri bat egin behar da.

urbanísticas para mejorar la rentabilidad del hotel, y eso son concesiones para la empresa posteriores a la adjudicación. Estima que estas modificaciones y las técnicas que se impongan cambiarán sustancialmente e pliego inicial, y no debe tenerse miedo a plantear, si es necesario, la rescisión del contrato y una nueva licitación.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, honako emaitza lortu da: PP alderdiko aldeko 10 boto, EAJ-PNV alderdiko aurkako 10 boto eta PSE-EE eta A alderdietako 5 abstentzio.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor del PP, 10 en contra del PNV y 5 abstenciones del PSE-EE y A.

Berdinketa eman ondoren, botazioa berriz errepikatu da, emaitza berdinarekin.

Producido un empate, nuevamente se repite la votación con idéntico resultado.

Ondorioz, Alkate Jaunaren kalitateko botoari esker, erreferentziazko Mozioa atzera bota da.

En consecuencia, y por el voto de calidad del Sr. Alcalde es desestimada la Moción de referencia.

140.- <u>UDALEKO ALDERDI POPULARRARAREN MOZIOA ANTZOKI BERRIKO EGITURA/MAKINERIA ETA ANTZEZPEN INSTALAZIOEI BURUZKO PROZEDURAREN BALIOGABETZEARI BURUZKOA.</u>

140º.- <u>MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ANULACIÓN DE PROCEDIMIENTO SOBRE ESTRUCTURA/MAQUINARIA E INSTALACIONES ESCÉNICAS DEL NUEVO ANTZOKIA.</u>

Eduardo Andrade jaunak hurrengo Mozioa irakurri du:

Eduardo Andrade da lectura a la siguiente Moción:

"ANTZOKI BERRIKO EGITURA/MAKINEI ETA INSTALAZIO ESZENIKOEI BURUZKO PROZEDURA BALIOGABETZEA.

"ANULACIÓN DE PROCEDIMIENTO SOBRE ESTRUCTURA/MAQUINARIA E INSTALACIONES ESCÉNICAS DEL NUEVO ANTZOKIA.

2010eko uztailaren 27an, asteartea,

El pasado martes 27 de julio de 2010, la

Udal honen Tokiko Gobernu Batzordeak ontzat eman zuen ANTZOKI BERRIKO LANA, EGITURAK, MAKINAK ETA INSTALAZIO ESZENIKOEN PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA ADJUDIKATZEKO ESPEDIENTEAREN HASIERA, 91.551,73 €-ko lizitazio zenbatekoan.

Junta de Gobierno Local de este Ayuntamiento aprobó EL INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN DE OBRA DE ESTRUCTURAS, MAQUINARIA E INSTALACIONES ESCÉNICAS DEL NUEVO ANTZOKIA por un importe de licitación de 91.551,73 €.

Oraingo honetan ere Gobernu taldeak, PSE alderdiaren laguntza itsuarekin, Getxoko bizilagunen nahiaren aurka egin du, alferrikako megaproiektu bat eraikitzeko tematuta.

Una vez más el equipo de Gobierno con el apoyo ciego del PSE vuelve a contravenir la voluntad de los vecinos de Getxo insistiendo en la construcción de un megaproyecto absurdo.

Megaproiektu honek ez ditu gure herriko kultur premiak asetzen, bertan ezin izango delako ekitaldi handirik antolatu eta karpek bere horretan jarraituko dutelako.

Un megaproyecto que no satisface las necesidades culturales de nuestro pueblo, puesto que no servirá para grandes eventos y las carpas seguirán existiendo.

Megaproiektu honek gure eta seme-alaben etorkizuna ekonomikoki hipotekatu du eta ez dauka inolako bideragarritasun ekonomikoko azterlanik.

Un megaproyecto que nos hipotecará económicamente nuestro futuro y el de nuestros hijos y que carece de cualquier estudio de viabilidad económica.

Megaproiektu honen ondorioz, inguruko bizilagunen bizi kalitateak okerrera egingo du, neurriz kanpoko eraikin bat bortxaz hartuko duelako barne.

Un megaproyecto que supondrá un deterioro de la calidad de vida de todos los vecinos del entorno puesto que encajonará con calzador un edificio de dimensiones desproporcionadas.

Oraingo honetan berriz ere Gobernuak zatitu egin du Getxo Antzokirako proiektu orokorra izan behar dena, Estatuko Kontratuei buruzko Legeak ezarritakoaren aurka eginez, proiektua kontzeptu guztiak barne hartzen dituen proiektu bat izan behar delako eta lan guztiak exekutatzen dituen enpresa bakarra izan behar delako, alegia; proiektu eta enpresa bakarra lehenengo iltzetik azkeneko koadroraino ipintzeko.

Una vez más el equipo de Gobierno vuelve a fraccionar lo que debe ser un proyecto global para el Getxo Antzokia incumpliendo lo que establece la Ley de Contratos del Estado, porque el proyecto debe ser uno que englobe todos los conceptos y la empresa que ejecute todas las obras debe ser una, un proyecto y una empresa para colocar desde el primer clavo hasta el ultimo cuadro.

Zenbat kostatuko zaigu obra honek? Zenbat proiektu?, Zenbat azpi proiektu? Zenbat proiektu egile? Zenbat azpi proiektu egile? Zenbat eraikitzaile?, Zenbat azpi eraikitzaile? Horien guztien koordinatzaile bat beharko dugu, ezta? Horri ere ordaindu beharko zaio

¿Cuánto nos va a costar esta obra? ¿Cuántos proyectos?, ¿Cuántos sub-proyectos? ¿Cuántos proyectistas? ¿Cuántos sub-proyectistas? ¿Cuántos constructores?, ¿Cuántos sub-constructores? Nos hará falta un coordinador de todos estos ¿o no?. También habrá que pagarlo

Alderdi Popularretik uste dugu Antzoki berriko neurriak murriztu behar direla bizilagunen nahiarekin bat egiteko eta etorkizuneko erabilerarekin bat egiteko, Euskadiko antzerkien batez besteko erabileraren benetako ikuspegiarekin bat datozen aretoekin.

Desde el Partido Popular consideramos que las dimensiones del nuevo Antzoki deben reducirse para adecuarse a la voluntad de los vecinos y para adecuarse a la realidad de su futuro uso, con salas acordes a una visión real de lo que es el uso medio de los teatros en Euskadi.

Aretoek premiekin eta etorkizunean benetan izango duen erabilerarekin bat egiten badute eta ondorioz, eraikina murrizten bada, kutxa eszenikoa ere aldatuko da eta horrenbestez, espediente hau hasiz gero, bizilagunen dirua alferrik xahutuko da.

Si las salas se ajustan a las necesidades y a su futuro uso real y en consecuencia el edificio se reduce, la caja escénica también se modificará y por lo tanto el inicio de este expediente es gastar dinero de los vecinos de forma absurda.

Hori dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak, Osoko Bilkurari honako akordio-proposamena egin dio, bertan eztabaidatzeko eta ontzat emateko:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular eleva ante este Pleno para su debate y aprobación la siguiente propuesta de acuerdo:

LEHENENGOA.- Tokiko Gobernu Batzordeko 487 zenbakidun akordioa baliogabetzea, ANTZOKI BERRIKO LANA, EGITURAK, MAKINAK ETA INSTALAZIO ESZENIKOEN PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA ADJUDIKATAZEKO ESPEDIENTEARI buruzkoa.

PRIMERO.- Que se anule el acuerdo de la Junta de Gobierno Local número 487 relativo Al EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN DE OBRA DE ESTRUCTURAS, MAQUINARIA E INSTALACIONES ESCÉNICAS DEL NUEVO ANTZOKIA

BIGARRENA.- Udaleko komunikabideetan mozio honen berri ematea".

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales”.

Andrade jaunak adierazi du Getxo Antzokiko proiektua, behin eta berriro

Andrade indica que el proyecto del Getxo Antzokia, como ha manifestado

adierazi duen bezala, gezurretan, okultismoan eta ustezko ilegaltasunetan oinarritzen dela, eta hura exekutatu arren ez dela karpak gune publikoetan erabiltzea saihestuko, bizilagunei eragozpenak eraginez. Horrez gain, proiektuak Udala ekonomikoki hipotekatuko du eta uste du proiektu faraonikoa dela eta haren helburu bakarra Alkatearen "egoa" asebetetzea dela. Bere ustez, Gobernu taldea proiektu honetan aurrera bizkor egiten ari da, Alderdi Sozialistaren laguntzarekin, Alderdi Popularrak Getxoko hauteskundeak irabazten baditu aipatutako proiektua geldiarazi ezin izateko. Gogora ekarri du 2006ko otsailean, Iñaki Zarraoa aurreko Alkateak adierazi zuela Getxoberrin Getxo Antzokia ez zela neurri handiko antzoki bat beharrezkoa ez zelako, inguruan halaber ekipamendu handiak daudelako.

repetidas veces, se basa en mentiras, ocultismos y presuntas ilegalidades, y que tampoco su ejecución va a evitar los usos de carpas en espacios públicos, con molestias a los vecinos. Además el proyecto hipoteca económicamente al Ayuntamiento y cree que es un proyecto faraónico, que tiene como único objetivo satisfacer el "ego" del Alcalde. Estima que las prisas del equipo de Gobierno, apoyado por el grupo Socialista en avanzar en este proyecto, tienen como finalidad evitar que si el Partido Popular gana las elecciones en Getxo, paralice dicho proyecto. Recuerda que en febrero del año 2006, el anterior Alcalde Iñaki Zarraoa manifestó en Getxoberri que el Getxo Antzokia no sería un teatro de grandes dimensiones porque no era necesario, ya que existen además grandes equipamientos en el entorno.

Basanta jaunak Gobernu taldeari eskatu dio, aurreko puntu batean bizilagunekin hartutako akordioa positiboki baloratu duen bezala, puntu honetan ere akordio bat bilatzeko eragindako bizilagunekin.

El Sr. Basanta pide al equipo de Gobierno que así como ha valorado positivamente el acuerdo con los vecinos en un punto anterior, busque también aquí el acuerdo con los vecinos afectados.

Andrade jaunak dio lotsagarria iruditzen zaiola ez Gobernu taldearen aldetik ezta PSE alderdiko korporatiboen aldetik ere, hain garrantzitsua den proiektu bati buruzko eztabaida batean parte ez hartzea. Gobernu taldeari eskatu dio bizilagunekin akordioetara iristea, gai-zerrendaren beste puntuetan defenditu duten bezala. Bere kritika adierazi du ere, Osoko Bilkuran, askotariko gaiak defendatzeko, une honetan bizi ari garen krisialdiari heldu dioten alderdi politikoentzat badirudielako oraingo honetan krisirik ez dagoela Getxo Antzokirako. Amaitzeko kritikatu du

El Sr. Andrade manifiesta que le parece una vergüenza que por parte del equipo de Gobierno ni por parte de los corporativos del PSE, se intervenga en una discusión de un proyecto tan importante. Pide al equipo de Gobierno que llegue a acuerdos con los vecinos como han defendido en otros puntos del orden del día. Manifiesta también su crítica porque a los grupos políticos que en el Pleno para defender diferentes temas han acudido a la situación de crisis económica que se vive, y sin embargo, la crisis económica no existe para el Getxo Antzokia. Finaliza criticando las prisas del equipo

Gobernu taldea, Alderdi Sozialistaren laguntzarekin, bizkor aritzea udal hauteskundeak gertu izateagatik.

de Gobierno con el apoyo del grupo Socialista, por avanzar en el proyecto debido a la proximidad de las elecciones municipales.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, atzera bota da, PP eta A alderdietako aldeko 11 botorekin eta EAJ-PNV eta PSE-EE alderdietako aurkako 14 botorekin.

Sometida la Moción de referencia a votación, es desestimada al obtener 11 votos a favor del PP y A y 14 en contra del PNV y PSE-EE.

141.- UDALEKO ALDERDI SOZIALISTAREN MOZIOA OKA KALEKO 4. ZENBAKIAN KOKATURIKO UDAL ORUBEARI, ETA BESTE HOBEKUNTZEI BURUZKO KONPROMISO PLENARIOAK EZ BETETZEARI BURUZKOA.

141º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS PLENARIOS RELATIVOS AL SOLAR MUNICIPAL SITO EN CALLE OKA Nº 4, Y OTRAS MEJORAS.

Luis Almansa jaunak erreferentziazko Mozioa irakurri du. Udal alferkeria kritikatu du eta bertako bizilagunen amorruaren berri eman du. Lotsagarria iruditzen zaio Gobernu taldeak ez betetzea osoko bilkuretako konpromisoak, eta udal orubeak behar bezala ez mantentzea. Ez zaio ondo iruditzen Gobernu taldeak bakarrik proiektu izarretan lan egitea, eta bizilagunen premiei arretarik ez ipintzea.

Luis Almansa da lectura a la Moción de referencia. Critica la desidia municipal y traslada la situación de crispación de los vecinos de la zona. Le parece vergonzoso que el equipo de Gobierno no cumpla sus compromisos plenarios, y no atienda correctamente al mantenimiento de los solares municipales. No le parece bien que el equipo de Gobierno se dedique únicamente a proyectos estrella, y no atienda necesidades vecinales.

Keltse Eigurenek, Gobernu taldearen izenean, 2009ko irailaren Osoko Bilkuran esandakoari heldu dio (bertan Mozioa onetsi zen), eta adierazi du udal teknikarien arabera, orubeak betetzen dituela apainketa, segurtasun, osasuneko, etab. baldintza guztiak. Hala ere, onartzen du belarra altua dagoela eta begetazioa dagoela, eta Alderdi Sozialistak aipatutako usainak

Keltse Eiguren, en nombre del equipo de Gobierno se remite a lo manifestado en el Pleno de septiembre del año 2009, cuando se aprobó la Moción, e indica que según los técnicos municipales el solar cumple con todas los requisitos de ornato, seguridad, salubridad, etc., si bien reconoce que la hierba está alta y que existe vegetación, y que los olores que manifiesta el grupo Socialista se

orubean dagoen zenbait landare motaren ondorioz sortzen direla. Jakinarazi du urtean bitan kentzen dituztela udal orubeetako sasitzak eta partikularrei, berriz, urtean behin bakarrik eskatzen zaiela, eta horrenbestez, aipatutako orubeko sasitzak udazkenean kenduko direla. Adierazi du, orube bati dagokionez, karraskariak daudela salatu den guztietan, zuzenean eta premiaz jardun dutela. Barandari eta arrapalari dagokienez, berretsi du horiek exekutatzea aurreikusi dela, baina egiteko dauden jardueren barruan daudela, lehentasunen eta dagozkion zuzkidura ekonomikoen arabera.

deben a determinados tipos de plantas existentes en el solar. Informa que los solares municipales se desbrozan dos veces al año mientras que a los particulares sólo se les exige un desbroce anual, y por tanto el próximo desbroce de dicho solar corresponde realizarse en otoño. Manifiesta que siempre que respecto a ese solar se han dado denuncias de presencia de roedores se ha actuado directamente y de manera urgente. En relación a la barandilla y a la rampa ratifica su previsión de ejecución, pero están incorporadas a las actuaciones a realizar pendientes en función de las prioridades y de las correspondientes dotaciones económicas.

Almansa jaunak uste du Gobernu taldeko erantzunak alferkeria eta egoera behar bezala ez ezagutzea islatzen duela. Errealitateak erakusgai utzi du sasitzak urtean bitan kentzea nahikoa ez dela, legeak behartzen baitu orubeak behar bezalako egoeretan mantentzea, baita apaindura eta begiramen publikoko behar bezalako egoeretan ere. Gogora ekarri du hiri lurzoruan dagoen udal lurralde bat dela eta Udala eredugarria izan behar dela bere orubeen mantenuari dagokionez. Uste du Gobernua, proiektu handiez ez ezik, bizilagunen arazoak konpontzen dituzten gai txikiez ere arduratu behar dela.

El Sr. Almansa cree que la respuesta del equipo de Gobierno denota desidia y desconocimiento real de la situación. La realidad indica que el criterio de dos cortes al año es insuficiente, ya que la ley obliga a mantener los solares en debidas condiciones también de ornato y decoro público. Recuerda que se trata de un terreno municipal en suelo urbano y el Ayuntamiento debe de dar ejemplo en el mantenimiento de sus solares. Cree que el equipo de Gobierno debe de dedicarse, además de a los grandes proyectos, a las pequeñas cuestiones que resuelven los problemas vecinales.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, honako emaitza lortu da: PSE-EE, PP eta A alderdietako aldeko 15 boto eta EAJ-PNV alderdiko 10 abstentzio.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor del PSE-EE, PP y A y 10 abstenciones del PNV.

Ondorioz, eta gehiengoaren bidez, honakoa erabaki zen:

En consecuencia, se acordó por mayoría:

"JUSTIFIKAZIOA: Oka kaleko osasun

"JUSTIFICACIÓN: Los problemas de

eta irisgarritasuneko arazoek konpondu gabe jarraitzen dute urtebete ondoren, nahiz eta Udalaren 09.09.23ko Osoko Bilkurak aho batez akordio bat hartu. Beraren bidez, Alkateari eskatu zitzaion udal orubea osasun, segurtasun eta apaindura publikoko behar bezalako egoeretan mantentzea; 4. zenbakiko atarira sartzeko arrapala erreformatzea indarreko araudira egokitzeko; eta babes baranda baten instalazioa osatzea kalean, orubean zehar, ez erortzeko, bertan dauden maila desberdinen eraginez.

salubridad y de accesibilidad en la calle Oka sigue sin resolverse un año después pese al acuerdo unánime del Pleno del Ayuntamiento de 23.09.09, por el que, se instaba al el Alcalde a mantener el solar el solar municipal en las debidas condiciones de salubridad, seguridad y ornato público; a reformar la rampa de acceso al portal del número 4 para adaptarla a la normativa vigente; y, a completar la instalación de una barandilla de protección en la calle a la largo del solar para evitar posible caídas por la diferencia de niveles.

Sozialistok bertako amorruarekin bat eginez, Gobernu taldeak aipatutako konpromisoak bete ez dituelako, auzi hau berriz ekarri dugu Udaleko Osoko Bilkurara, hurrengo akordio proposamena kontuan hartzeko:

Los socialistas compartiendo la crispación de los vecinos de la zona ante el incumplimiento de dichos compromisos por parte del Equipo de Gobierno, nos vemos en la obligación de volver a traer a la consideración del Ayuntamiento Pleno, la siguiente propuesta de acuerdo:

1. Getxoko Udal Osoko Bilkurak Alkateari exijitzen dio 2009ko irailaren 23ko osoko bilkuran hartutako konpromisoak betetzea. Beraren bidez honakoa onetsi zen aho batez:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo exige al Alcalde que cumpla con los compromisos plenarios adquiridos el 23 de septiembre de 2009 por el que se aprobó por unanimidad a:

a) Udal orubea eta kalea segurtasun, osasun, irisgarritasun, apaindura eta begiramen publikoko behar bezalako egoeretan mantentzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoru eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 199.1. artikuluari jarraiki.

b) Bertako desnibeletik babesten duen baranda guztiz instalatzea kale guztian zehar.

c) 4. zenbakiko atarira sartzeko arrapala erreformatzea. Udalak hura bere egunean exekutatu zuen Irisgarritasun Legera egokitzeko".

a) A Mantener el solar municipal y la calle en las debidas condiciones de seguridad, salubridad, accesibilidad, ornato y decoro público, que obliga el artículo 199.1 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco

b) A completar la instalación de la barandilla de protección del desnivel existente prolongándola por toda la calle.

c) A reformar la rampa de acceso al portal nº 4 ejecutada en su día por el Ayuntamiento para adaptarla a la Ley de Accesibilidad".

142.- UDALEKO ALDERDI SOZIALISTAREN MOZIOA 2011. URTERAKO ZERGAK ETA TASAK IZOZTEARI BURUZKOA.

Luis Almansa jaunak erreferentziazko Mozioa irakurri du. Jarraitzeko, adierazi du uste duela Getxoko Udalak zergarik gabeko ekonomia daukala eta horrenbestez, bizilagunei eta merkatariei laguntzeko moduan dagoela, tasak eta zergak igo gabe, eta hein berean, zerbitzuen maila mantenduz. Proposamena onetsiz gero, tasak eta zergak elkarren ondoko lau urtez izoztuko lirateke, Alderdi Sozialistak lortutako %30eko beherapenaz gain, zaborren tasan.

Andrade jaunak adierazi du Alderdi Popularraren ustez proposamena ez dela nahikoa. Gogoratu du Getxoko Udalaren tasak eta zergak Euskal Autonomia Erkidegoaren garestienak direla, eta Udalak gastatu gabe 36 milioi euro dituela, 10 milioi euro dirua bildu gabe, epe finkorako ezarpenak, etab. Jakinarazi du Alderdi Popularrak epe laburrean tasak eta zergak murrizteko proposamen bat aurkeztuko duela, alferrikako inbertsioen gastuak murrizteko irizpideekin, esate baterako; Getxo Antzokia. Osoko Bilkurara Getxoko tasen eta zergen egoerari buruzko datuak ekarri ditu, Bilbo Handiko udalerriekin konparatuta. Horien arabera, azaldu du Getxo aipatutako zonaldeko laugarren postuan aurkitzen dela. Ekonomia sustatzeko zergak jaistearen koherentziaren alde egin du eta zerga gutxiago dituzten Bilbo edo

142º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/CONGELACIÓN DE IMPUESTOS Y TASAS PARA EL AÑO 2011.

Luis Almansa da lectura a la Moción de referencia. Continúa indicando que cree que el Ayuntamiento de Getxo goza de una economía saneada y por tanto está en situación de poder ayudar a los vecinos y comerciantes no subiendo las tasas e impuestos, a la vez que manteniendo el nivel de los servicios. La aprobación de esta propuesta conllevaría la congelación durante cuatro años consecutivos de las tasas e impuestos, además de la rebaja que el grupo Socialista consiguió del 30% de la tasa de basuras.

El Sr. Andrade manifiesta que la propuesta le parece insuficiente al grupo Popular. Recuerda que las tasas e impuestos del Ayuntamiento de Getxo están a la cabeza de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y que el Ayuntamiento tiene sin gastar 36 millones de euros, 10 millones sin recaudar, imposiciones a plazo fijo, etc. Anuncia que el grupo Popular va a presentar en breve plazo una propuesta de reducción de tasas e impuestos con también criterios de reducción de gastos en inversiones no necesarias como el Getxo Antzokia. Aporta al Pleno datos de la situación de las tasas e impuestos de Getxo con respecto a los municipios del Gran Bilbao, indicando que Getxo se sitúa en el cuarto puesto de dicha zona. Defiende la coherencia de bajar impuestos para reactivar la economía y pone ejemplos comparativos de menores impuestos en

Getxo UDALA • AYUNTAMIENTO

Vitoria-Gasteiz bezalako hirietako adibideak ekarri ditu konparatzeko.

ciudades como Bilbao o Vitoria-Gasteiz.

Manu Basanta jaunak aipatu du Mozio honen aurrean espiritu desberdina sortzen dela, izan ere, alde batetik, ideologikoki tasak eta zergak igotzea defendatzen du Herri Administrazioari baliabideak hornitzeko eta era horretan bizilagunen premiei aurre egiteko, baina bestalde, udal baliabideak nola gastatzen diren eta gaur egungo egoera ekonomikoa kontuan hartuta, proposamena arrazoizkoa iruditzen zaio. Alderdi Sozialistari gomendatuko lioke, krisialdiko egoeraren konponketan aurrera egin ahal izateko, Estatuko Gobernuaren politika ekonomikoaren aurkako irailaren 29ko greban parte hartzea, familien ekonomiak nabarmen kaltetzen ari baita.

Manu Basanta manifiesta que ante esta Moción se le genera un espíritu dispar ya que por un lado ideológicamente defiende los incrementos de tasas e impuestos para dotar de recursos a la Administración Pública y así atender a las necesidades de los vecinos, pero por otro lado, viendo en qué se gastan los recursos municipales y la situación económica actual le parece razonable la propuesta. Aconsejaría para avanzar en la resolución de la situación de la crisis al grupo Socialista, que secundara la huelga del 29 de septiembre contra la política económica del Gobierno del Estado que está dañando a las economías familiares.

Aitor Soloetak, Gobernu taldearen izenean, adierazi du Andrade jauna Getxo kokatu duela Bilbo Handiko laugarren udalerri garestiena bezala, eta horrek ez duela aurretik esandakoarekin bat egiten, hau da, tasa eta zerga altuenak dituen Bizkaiko edo Euskal Autonomia Erkidegoko udalerria dela. Esan du Gobernu taldeak, dagoeneko, jakinarazi duela ez dituela tasak eta zergak aldatuko edo eguneratuko, gaur egungo krisialdiko egoera dela eta, eta herriko bizilagunen eta denden egoera arintzeko helburuarekin. Azpimarratu du legealdi osoan ez direla tasak eta zergak igo, eta zergetan egindako aldaketa bakarra zaborren tasen zenbatekoa % 30etik % 35era murriztea izan dela. Tasak eta zergak izozteko politika honen eraginez, diru-sarrerak % 7,5ean jaitsi dira udal aurrekontuan, udal zerbitzuei eragin gabe, eta are gehiago; enplegurako laguntzak,

Aitor Soloeta en nombre del equipo de Gobierno indica que Andrade coloca a Getxo como el cuarto municipio más caro del Gran Bilbao, lo que le contradice con otras manifestaciones que lo colocaba como el municipio de tasas e impuestos más caro de Bizkaia o de la Comunidad Autónoma. Manifiesta que el equipo de Gobierno ya ha hecho público que no van a tramitar ninguna modificación ni actualización de tasas e impuestos, y ello debido a la situación de crisis que existe y con la intención de aliviar esta situación a los vecinos y comercios de la localidad. Incide en que en toda la legislatura no se han incrementado las tasas e impuestos, y la única modificación tributaria realizada ha sido la de reducción de las tasas de basuras en importes del 30 al 35%. Esta política de congelación ha supuesto una reducción de ingresos del 7,5% en el presupuesto municipal, sin que se

jarduera ekonomikorako gizarte laguntzak sustatu dira eta elkarte sarerako laguntzak mantendu dira. Egoera hori posible izan da, udalean diru-sarrera gehiago izan diren aldietan soberakinak sortu direlako eta horiei esker, egungo zerbitzuak mantentzen ari dira, politika honek alderdi politikoren baten eskutik hainbat kritika eragin arren. Azken alderdi politiko hura inkoherentetzat jo du, aldi berean zerbitzu berriak eskatzeko eta tasen eta zergen bidezko udaleko diru-sarrerak murrizteko eskatzeko ohitura baitu. Amaitzeko, esan du tasak eta zergak izozteko politika egoeraren araberako zerbait dela, Administrazioak ezin baitu baztertu zergarik gabeko egoera ekonomikoan egoteko beharra, eskaini beharreko zerbitzuei aurre egin ahal izateko.

hayan visto afectados los servicios municipales, incluso se han potenciado las ayudas al empleo, ayudas sociales, a la actividad económica, y mantenido las ayudas al tejido asociativo. Esta situación ha sido posible porque en periodos de mayores ingresos municipales se han generado remanentes que están posibilitando el mantenimiento de los servicios actuales, pese a las críticas que esta política ha generado por parte de algún grupo político, al que califica de incoherente, ya que simultáneamente acostumbra a pedir nuevos servicios, a que se reduzcan los ingresos municipales vía tasas e impuestos. Finaliza manifestando que la política de congelación de tasas e impuestos es algo coyuntural ya que la Administración no puede perder de vista la necesidad de estar en una situación económica saneada para poder hacer frente a los servicios que debe de prestar.

Andrade jaunak eskertu du Gobernu taldeak onartzea Diruzaintzan neurriz gabeko Soberakinak izatea, bizilagunengandik biltzen dituzten zerga eta tasa altuen kontura, eta aipatutako soberakinak orain erabiltzea, nahiz eta berak uste ez zela dirua premien gainetik bildu behar. Nabarmendu du Alderdi Popularrak gastuak igotzea eskatu duen guztietan gastuaren bestelako atalak murrizteko proposamenak aurkeztu dituela, Gobernu taldeak sistematikoki ez duela onartzen, dagoeneko, besteak beste, Getxo Antzokira zuzenduta daudela, eta horrez gain, beti berandutza tasak murriztea planteatu dutela.

El Sr. Andrade se satisface de que el equipo de Gobierno reconozca que han existido Remanentes de Tesorería desmesurados a costa de los elevados impuestos y tasas que se recaudan de los vecinos, y que dichos remanentes se utilicen ahora cuando en su opinión lo que no tenía es que haberse recaudado por encima de las necesidades. Matiza que el grupo Popular siempre que ha pedido incrementos de gastos ha acompañado de propuestas de reducción en otros apartados del gasto, que el equipo de Gobierno sistemáticamente no admite ya van dirigidas, entre otras, al Getxo Antzokia, y también han planteado siempre reducir las tasas de morosidad.

Aitor Soloetak kritikatu du Alderdi Popularrak datuak nahasta eta onartu

Aitor Soloeta critica que el grupo Popular mezcle los datos y admite que

du Gobernu taldeak beti onartu izan duela soberakinak zeudela, baina desadostasuna xede zehatzetarako erabiliko ez diren zenbatekoei dagokiela eta horrenbestez, horiek aske erabiltzekoak dira. Adierazi du soberakinak murrizten ari direla eta zuhurtzia irizpideekin jardun behar dela, eta ez dirudiela zentzuzkoa ezta bidezkoa ere inolako alderdi politikorik, krisialdi une batean, zergak igotzea planteatzea, eta soberakinak egon izan ez balira, aipatutako zergak igotzea aukera bakarra izango zela. Zergei buruzko datuei dagokienez, Bizkaiko Foru Aldundiak Udalnet orrian eskaintzen dituen datuei heldu die, eta adierazi du zaborren tasari dagokionez, Bizkaian Getxoko tasa baino altuagoa duten 34 udalerri daudela. Horrez gain bestelako tasei eta zergei buruzko datuak eman ditu ere.

el equipo de Gobierno siempre ha reconocido que hay remanentes, pero el desacuerdo es sobre los importes que no son afectados a destinos concretos y por tanto son de libre disposición. Manifiesta que los remanentes se están reduciendo y que hay que actuar con criterios de prudencia, y no parece lógico ni estima que ningún grupo político en un momento de crisis plantearía incremento de impuestos, que sería lo necesario si no hubieran existido remanentes. Respecto a los datos de impuestos se remite a los datos que en la página Udalnet ofrece la Diputación Foral de Bizkaia, e indica que respecto a la tasa de basuras en Bizkaia existen 34 municipios con tasas superiores a Getxo, así como da datos de otros tipos de tasas e impuestos.

Andrade jaunak hasteko adierazi du Getxo Bilbo Handiko udalerriekin konparatu behar dela bere inguru naturala delako, eta horien artean laugarren garestiena da. Soberakinak sailkatzeari dagokionez, esan du Alderdi Popularra lotu zaiola Udaleko Kontu-hartzaileak soberakin horiei buruz egindako sailkapenari. Bere ustez, gastuak gehiago kontrolatu behar dira, eta horri esker tasak eta zergak murriztu ahal izango ziren. Azpimarratu du alderdi Sozialistaren Mozio bat dela eta defendatzen ari dena Gobernu taldea dela, eta aurreko Mozio batean aurkakoa gertatu dela, beraz, eskatu die, batera gobernatzen ari direnez, euren adierazpenak antolatzeko.

El Sr. Andrade inicia su intervención manifestando que Getxo debe de compararse con los municipios del Gran Bilbao que es su entorno natural, y entre ellos es el cuarto más caro. En relación a la calificación de los remanentes manifiesta que el grupo Popular se ajusta a la calificación que de los mismos se realiza por parte del Interventor del Ayuntamiento. Cree que es necesario implantar un mayor control de gastos, y ello posibilitaría reducir las tasas e impuestos. Destaca que se trata de una Moción del grupo Socialista y que quién defiende es el equipo de Gobierno, y que en otra Moción anterior ha ocurrido lo contrario, por lo que les pide que ya que están gobernando conjuntamente, ordenen sus intervenciones.

Soloeta jaunak esan du tasen eta zergen erregulazioak ez duela iraungitze datarik, eta indarrean

El Sr. Soloeta manifiesta que la regulación de las tasas e impuestos no tiene fecha de caducidad, y son

daudela aldatzen ez diren bitartean, eta horrenbestez, bakarrik aldatu ahal izango direla Gobernu taldeak hala eskatuta. Asebete adierazi du bere burua Bilbo Handiko zonaldeko laugarren garestiena delako, kontuan hartuta Getxo biztanle kopuru gehien duen Bizkaiko hirugarren udalerria dela, eta are gehiago, bertan dauden udal zerbitzuen kalitatea aintzat hartuta.

vigentes en tanto no se modifiquen, y por tanto solamente a instancias del equipo de Gobierno pueden darse modificaciones. Se muestra satisfecho por ser el cuarto municipio más caro en la zona del Gran Bilbao, teniendo en cuenta que Getxo es el tercer municipio más poblado de Bizkaia, y máxime contando con la calidad de servicios municipales con los que cuenta.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, honako emaitza lortu da: PSE-EE eta EAJ-PNV alderdietako aldeko 14 boto eta PP eta A alderdietako aurkako 11 boto.

Sometida a votación la Moción de referencia, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PSE-EE y PNV, 11 en contra del PP y A.

Ondorioz, eta gehiengoaren bidez, honakoa erabaki zen:

En consecuencia, se acordó por mayoría:

"JUSTIFIKAZIOA: Familiek eta dendek zailtasun ekonomikoak dituzten une hauetan, eta merkataritza suspertzearen eta Getxoko familien alde egiteko helburuarekin, Udaleko Alderdi Sozialistak hurrengo akordio proposamena aurkeztu du:

"JUSTIFICACIÓN: En estos momentos de dificultades económicas para las familias y comercios, y con el objetivo de contribuir a impulsar la reactivación comercial y ayudar a las familias de Getxo, el Grupo Municipal Socialista presenta la siguiente propuesta de acuerdo:

1.- Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak erabaki du tasa eta zerga guztiak 2011. urterako izoztea".

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda la congelación de todas las tasas e impuestos para el año 2011".

<u>GALDE-ESKEAK</u>

<u>RUEGOS Y PREGUNTAS</u>

Ez da galde-eskaerarik egin.

No se produjeron ruegos ni preguntas.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la

eman du egun honetako hamabiak eta berrogei direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

sesión siendo las doce horas y cuarenta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.